

ASCO™	Installation and Maintenance Instructions Series 551-553 solenoid valves, metal-to-metal, stainless steel body, 1/4", 1/2" thread	5/2	GB
--------------	--	-----	----

DESCRIPTION OF THE APPROVAL

Versions concerned by the approval:
Stainless steel body (series 551, 553), monostable (spring return) or bistable, 5/2 version isolated from the outside atmosphere.

- with threaded 1/4 (551) or 1/2 (553) ports - 551, with 1/4" threaded connection, max. port depth 11,5 mm (Do not connect the pressure supply to the exhaust port 3).

- Connect pipes for the required functions in accordance with this documentation and the port markings on the product.

- Make sure no foreign matter enters the circuit to prevent blocking the valve function. Restrict the use of sealing tape or sealing matter to a minimum.

- These valves are intended for use with clean and dry air or inert gas according to ISO 85731:2010 (5.1.-). Recommended minimum filtration: 50 microns. The dew point of the fluid used must be at least -10°C (18°F) below the minimum temperature to which the fluid may be exposed. When using lubricated air, the lubricant must be compatible with the elastomers used. Instrument air in compliance with ANSI/ISA standard S7.3 (1975) exceeds the necessary requirements and is, therefore, an acceptable fluid for these valves.

⚠ **All exhaust ports of the valves and pilots must be protected with the stainless steel exhaust protectors. Connect these exhaust protectors to ports 3 – 5 (5/2) of the valves. When used outside, or stored for longer periods of time, and/or where exposed to harsh environments (dusts, liquids etc.), exhaust protectors must be used. The reliability of the valve cannot be guaranteed if an exhaust protection other than that supplied is used.**

- Allowable temperature range: -60°C to +60°C
- Max. operating pressure range: 2,5 to 10,4 bar

GENERAL DESCRIPTION

Versions isolated from atmosphere: The internal parts of the valve are isolated from the outside atmosphere in order to provide protection in aggressive environments. All the exhaust ports of the spool valve are pipable, providing better environmental protection, particularly recommended for sensitive areas such as clean rooms and applications in the pharmaceutical or food processing industries. It is necessary to connect pipes or fittings to the exhaust ports to protect the internal parts of the spool valve if used outside or in harsh environments (dusts, liquids etc.).

SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE

The valve must be connected to ground (see "Assembly"). The maximum temperature of the fluid must not exceed the ambient temperature.

In case of prolonged storage before use, the valve must remain in the original packaging. The protective elements of the connection ports and the magnetic heads must remain in place. Storage conditions: protected from exposure to weather; storage temperature: -60 C to +70°C ; relative humidity: 95 % . After storage at low temperature, the valves must be **gradually** restored to ambient operating temperature before the first pressurization.

The spool valves are intended to be operated within the technical characteristics specified on the nameplate. Changes to the products may only be made after consulting the manufacturer or his representative. These solenoid spool valves are designed to operate with filtered air or neutral gas. Do not exceed the maximum allowable pressure of the valve = 10,4 bar. Caution: observe the minimum pilot pressure of 2,5 bar. Installation and maintenance

of the valve must be carried out by qualified personnel only.

Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with the European Standard EN 13463-1.

When assembling this product to a ATEX pilot, take the least favourable category, maximum working pressure and temperature into account. Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with the European Standards EN 13463-1.

The mounting position for the pilots as shown in figures page 36 and the indicated tightening torques must be observed.

For solenoid operators and pilots to ATEX, the instructions for use given in the specific Installation Instructions provided with the product must be strictly followed.

ASSEMBLY

⚠ **ATEX versions:** Make sure that all metal or conductive parts are always interconnected and connected to earth. The valve body is connected to earth with the fastening screw (ref. F).

The valves may be mounted in any position.

Threaded port versions 1/4 and 1/2 (page 36):
Mount the valve with two screws (ref. 8) (not supplied).

PNEUMATIC CONNECTION (fig. page 36)

• Fit the provided stainless steel exhaust protectors (Rep. 3).

• **Connection of pneumatic pilot version:**
1/8 NPT or 1/4 NPT.

• **Connection of pilot exhausts (M5)**
The exhausts can be collected.

• **General recommendations for pneumatic connection**
Correctly support and align the pipes to prevent mechanical strain on the valve. When tightening, do not use the valve as a lever; locate wrenches as close as possible to connection point. To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.

• **Threaded 1/4 and 1/2:**
Connection of the spool valve:
Connect pipes as indicated on the label:
- **5/2 function:**
Pressure inlet at port 1. Pressure outlet at ports 2 and 4. The exhausts are channelled through the valve to ports 3 and 5.

MAINTENANCE

⚠ Prior to any maintenance work or putting into operation, power off, depressurise and vent the valve to prevent the risk of personal injury or damage to equipment.

• **Cleaning**
Maintenance of the valves depends on the operating conditions. They must be cleaned at regular intervals. During servicing, the components must be checked for excessive wear. The components must be cleaned when a slowing down of the cycle is noticed even though the pilot pressure is correct or if any unusual noise or a leak is detected.

• **Sound emission**
The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system. The emission of sound depends on the application, fluid and type of equipment used.

ASCO™	Installation and Maintenance Instructions Series 551-553 solenoid valves, metal-to-metal, stainless steel body, 1/4", 1/2" thread	5/2	GB
--------------	--	-----	----

Preventive maintenance

- Operate the valve at least once a month to check its function.
- If problems arise during maintenance or in case of doubt, please contact us or one of our authorised representatives.

Troubleshooting

- Incorrect outlet pressure: Check the pressure on the supply side of the valve; it must correspond to the values indicated on the nameplate.

Caution: observe the minimum pilot pressure value 2,5 bar.
To avoid personal injury or damage to equipment, check that the valve operates correctly before putting it back into operation.

Spare parts

Coils are available as spare parts.
If necessary, replace the entire valve.

530552-001 / A Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

ASCO™	Instructions de mise en service et d'entretien Distributeurs Séries 551-553, métal-métal, corps acier inox tarauté 1/4, 1/2	5/2	FR
--------------	--	-----	----

DESCRIPTION DE LA CERTIFICATION

Versions concernées par cette mise en service :
Corps acier inox (Séries 551, 553), monostable (rappel ressort) et bistable, version 5/2, versions étanches par rapport à l'atmosphère.

- à raccordement tarauté 1/4 (551) ou 1/2 (553) - 551, 1/4, profondeur maxi des orifices de raccordement 1/4 = 11,5 mm (Ne pas raccorder l'alimentation de pression à l'orifice 3 d'échappement).

- Raccorder les tuyauteries suivant les fonctions souhaitées en tenant compte des repères d'orifices marqués sur le produit et dans cette documentation.

- Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit afin d'éviter tout blocage de la vanne. Limiter l'utilisation de ruban ou pate d'étanchéité.

- Ces distributeurs et électrodistributeurs doivent être utilisés que sur air, propre et sec, ou un gaz neutre selon ISO 85731 : 2010 (5:1:-). Filtration minimale recommandée 50 microns. Le point de rosé du fluide utilisé doit être au minimum de -10°C (18°F) en dessous de la température minimale à laquelle le fluide peut être soumis. En cas d'utilisation d'air lubrifié, le lubrifiant doit être compatible avec les élastomères utilisés. La qualité "air instrument" définie par la norme ANSI/ISA S7.3 (1975) est supérieure aux exigences requises et constitue de fait, un "media" acceptable pour ces vannes.

⚠ Protéger les orifices d'échappement des distributeurs et des pilotes au moyen des protecteurs d'échappement en acier inox. Pour le distributeur, raccorder ces protecteurs aux ports 3 - 5 (5/2). En ambiance extérieure, stockage prolongé, et/ou en présence de poussières, liquides et agents présents dans l'environnement, la présence de protecteurs d'échappement est impérative. La fiabilité de la vanne ne sera pas garantie en cas d'utilisation d'un moyen de protection des échappements différent de ceux préconisés.

- Plage de température autorisée : -60°C à +60°C
- Plage de pression maximale de fonctionnement : 2,5 à 10 bar

DESCRIPTION GENERALE

Versions étanches par rapport à l'atmosphère : Les composants internes du distributeur sont isolés de l'atmosphère extérieure, le protégeant ainsi de tout environnement agressif. Tous les orifices d'échappements étant canalissables, ils assurent une meilleure protection de l'environnement, particulièrement recommandée pour les installations en zones sensibles telles que salles blanches, industries pharmaceutiques ou agro-alimentaires. Il est nécessaire de canaliser ou d'équiper les échappements pour protéger les composants internes du distributeur dans le cas d'utilisation à l'extérieur ou en environnement difficile (poussières, liquides ou autres agents).

CONDITIONS SPECIALES POUR UNE UTILISATION SURE
Le distributeur doit être relié à la terre (Voir Montage).

La température maximale du fluide ne doit pas excéder la température ambiante.

En cas de stockage prolongé avant mise en service, le distributeur doit rester dans son emballage d'origine. Les éléments de protection des orifices de raccordement et des têtes magnétiques doivent rester en place.

Conditions de stockage : à l'abri des intempéries; température : -60°C à +70°C; humidité relative : 95 %

Après stockage à basse température, les distributeurs doivent être remis progressivement à la température ambiante de fonctionnement avant la première mise sous pression.

Les distributeurs sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Ces distributeurs sont prévus pour fonctionner sur air ou gaz neutres filtrés. Ne pas dépasser la pression maximale admissible 10,4 bar. Respecter la valeur minimale de pression de pilotage de 2,5 bar. La mise en service et l'entretien de ces produits doivent être réalisés par un personnel compétent.

Le respect des exigences essentielles en ce qui concerne la sécurité et la santé est assuré par la conformité à la norme européenne EN 13463-1.

Prendre en compte la catégorie, les pressions de fonctionnement et la température la moins favorable lors d'un assemblage avec un pilote ATEX. Le respect des exigences essentielles en ce qui concerne la sécurité et la santé est assuré par la conformité à la norme européenne EN 13463-1. Respecter le sens de montage des pilotes indiqué par les figures page 36 et les couples de serrage indiqués.

Pour les têtes magnétiques ATEX, suivre impérativement les prescriptions d'utilisation décrites dans chaque notice de mise en service spécifique fournie avec le produit.

MONTAGE

⚠ Versions ATEX : S'assurer que toutes les parties métalliques ou conductrices soient toujours interconnectées et reliées à la terre. La liaison à la terre du corps de distributeur se fait par montage de la vis de fixation (rep. F). Les distributeurs peuvent être montés dans n'importe quelle position.

Versions tarautés 1/4 et 1/2 (page 36) :
Monter le distributeur à l'aide de deux vis (rep.8), non fournies.

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE (fig. page 36)

• Adapter les protecteurs d'échappement en acier inox fournis (Rep. 3).

• **Raccordement des échappements de pilotage (M5)**
Possibilité de collecter les échappements.

• Recommandations générales pour raccordement pneumatique

Soutenir et aligner correctement les tuyauteries pour éviter toute contrainte mécanique sur le distributeur. Au serrage, ne pas se servir de l'appareil comme d'un levier; Positionner les clés de serrage aussi près que possible du point de raccordement. Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.

• Versions tarautés 1/4 et 1/2 :

Raccordement du distributeur :
Raccorder les tuyauteries en fonction des repères indiqués sur l'étiquette.

- **Fonction 5/2 :**
Arrivée de pression par l'orifice 1. Utilisation par les orifices 2 et 4.

Les échappements sont canalisés vers les orifices 3 et 5.

ASCO™	Instructions de mise en service et d'entretien Distributeurs Séries 551-553, métal-métal, corps acier inox tarauté 1/4, 1/2	3/2 NF	FR
		5/2 - 5/3	

ENTRETIEN

⚠ Avant toute opération d'entretien ou de remise en marche, couper l'alimentation du distributeur, dépressuriser et purger, pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel.

• Nettoyage

L'entretien des distributeurs varie suivant leurs conditions d'utilisation. Si nécessaire procéder à un nettoyage périodique. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un nettoyage est nécessaire lorsqu'on observe un ralentissement de la cadence alors que la pression de pilotage est correcte ou lorsqu'un bruit anormal ou une fuite est constaté.

• Bruit de fonctionnement

L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation. Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel.

• Entretien préventif

- Faire fonctionner le distributeur au moins une fois par mois pour vérifier son ouverture et sa fermeture.
- En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, nous contacter ou nos représentants officiels.

• Conseils en dépannage

- Pression de sortie incorrecte : Vérifier la pression à l'entrée du distributeur, elle doit correspondre aux valeurs admises sur l'étiquette d'identification.
Attention, respecter les valeurs minimales de pression de pilotage : 2,5 bar
Pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel, vérifier que le distributeur fonctionne correctement avant de le remettre en service.

• Rechange

La bobine est proposée en pièce de rechange.
Si nécessaire, changer le distributeur complet.

ASCO™	Installations- und Wartungsanleitung Serie 551-553 Magnetventile, Metall-auf-Metall, Edelstahlgehäuse, 1/4", 1/2" Gewinde	5/2	DE
--------------	--	-----	----

BESCHREIBUNG DER ZULASSUNG

Von der Zulassung betroffene Ausführungen:
Edelstahlgehäuse (Serie 551, 553), monostabil (Federrücklauf) oder bistabil, 5/2 Version isoliert von der Außenatmosphäre.

- mit Gewindeanschluss 1/4 (551) oder 1/2 (553) - 551, mit Gewindeanschluss 1/4", max. Anschlusstiefe 11,5 mm (Druckversorgung nicht am Entlüftungsanschluss 3 anschließen).

- Rohre für die erforderlichen Funktionen gemäß dieser Dokumentation und den Anschlussmarkierungen am Produkt anschließen.

- Sicherstellen, dass keine Fremdkörper in den Kreislauf gelangen, um ein Blockieren der Ventilfunktion zu verhindern. Beschränken Sie die Verwendung von Dichtband oder Dichtungsmaterial auf ein Minimum.

- Diese Ventile eignen sich für den Einsatz mit sauberer und trockener Luft gemäß ISO 85731:2010 (5:1-). Empfohlene Mindestfiltration: 50 Mikron. Der Kondensationspunkt der Flüssigkeit sollte mindestens -10°C unter der Mindesttemperatur liegen, der die Flüssigkeit ausgesetzt werden könnte. Bei Verwendung von schmierstoffhaltiger Luft muss der Schmierstoff mit den verwendeten Elastomeren verträglich sein. Instrumentenluft gemäß der ANSI/ISA-Norm S7.3 (1975) überschreitet die erforderlichen Anforderungen und ist daher eine akzeptable Flüssigkeit für diese Ventile.

⚠ Alle Entlüftungsöffnungen der Ventile und Piloten müssen durch Edelstahl-Entlüftungsschutzvorrichtungen geschützt werden. Diesen Abluftschutz an die Anschlüsse 3 - 5 (5/2) der Ventile anschließen. Bei Verwendung im Freien oder Aufbewahrung über längere Zeiträume oder bei Exposition in rauen Umgebungen (Stäube, Flüssigkeiten usw.) müssen Entlüftungsschutzvorrichtungen verwendet werden. Die Zuverlässigkeit des Ventils kann nicht garantiert werden, wenn ein anderer Entlüftungsschutz als mitgeliefert verwendet wird.

- Zulässiger Temperaturbereich: -60°C bis +60°C
- Max. Betriebsdruckbereich: 2,5 bis 10,4 bar

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Von der Atmosphäre isolierte Versionen: Die internen Teile des Ventils sind von der äußeren Atmosphäre getrennt, um Schutz in aggressiven Umgebungen zu bieten. Alle Entlüftungsöffnungen des Kolbenventils sind verrohrbar und bieten so einen besseren Schutz der Umwelt, insbesondere für sensible Bereiche wie Reinräume und Anwendungen in der pharmazeutischen oder lebensmittelverarbeitenden Industrie. Es ist nötig, Rohre oder Verschraubungen an die Entlüftungsöffnungen anzuschließen, um die internen Teile des Kolbenventils bei Verwendung im Freien oder in rauen Umgebungen (Stäube, Flüssigkeiten usw.) zu schützen.

BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DEN SICHEREN GEBRAUCH
Das Ventil muss an Masse angeschlossen werden (siehe „Montage“).

Die maximale Temperatur der Flüssigkeit darf die Umgebungstemperatur nicht überschreiten.

Bei längerer Lagerung vor Gebrauch muss das Ventil in der Originalverpackung bleiben. Die Schutzelemente der Anschlussöffnungen und der Magnetköpfe müssen an ihrem Platz bleiben.

Lagerbedingungen: vor Witterungseinflüssen geschützt;
Lagertemperatur: -60 C bis +70° C; relative Luftfeuchtigkeit: 95%. Nach der Lagerung bei einer geringen Temperatur müssen die Ventile vor der ersten Druckbeaufschlagung **schrittweise** wieder auf Umgebungstemperatur gebracht werden.

Die Kolbenventile dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Änderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit dem Hersteller oder seinem Vertreter gestattet. Diese Kolbenventile sind den Betrieb mit gefilterter Luft oder neutralem Gas ausgelegt. Maximal zulässiger Ventildruck = 10,4 bar nicht überschreiten. Achtung: Mindestpilotenlassdruck von 2,5 bar beachten. Installation und Wartung des Ventils dürfen nur durch qualifizierte Personen durchgeführt werden.

Die Erfüllung grundlegender Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen wird durch Einhaltung der europäischen Norm **EN 13463-1** garantiert.

Bei der Montage dieses Produktes an ein ATEX-Pilot sind die ungünstigste Kategorie, der maximale Betriebsdruck und die Temperatur zu berücksichtigen. Die Erfüllung grundlegender Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen wird durch Einhaltung der europäischen Norm **EN 13463-1** garantiert. Die Montageposition für die Pilots wie in den Abbildungen Seite 36 dargestellt und die angegebenen Anzugsdrehmoment müssen beachtet werden.

Bei Magnetköpfen und Piloten nach ATEX sind die Gebrauchsanweisungen in den spezifischen Installationsanweisungen, die dem Produkt beiliegen, strikt zu befolgen.

EINBAU

⚠ ATEX-Versionen: Achten Sie darauf, dass alle metallischen oder leitenden Teile immer miteinander verbunden und mit Erde verbunden sind. Der Ventilkörper wird mit der Befestigungsschraube (Pos. F) mit Erde verbunden. Die Montageposition der Ventile ist beliebig.

Gewindeanschlussausführungen 1/4 und 1/2 (Seite 36): Montieren Sie das Ventil mit zwei Schrauben (Pos. 8) (nicht im Lieferumfang enthalten).

PNEUMATISCHER ANSCHLUSS (Abb. Seite 36)

• Die mitgelieferten Edelstahl-Abluftschutzvorrichtungen (Rep. 3) montieren.

• **Anschluss der pneumatischen Pilotversion:**
1/8 NPT oder 1/4 NPT.

• **Anschluss der Pilotenlüftungen (M5)**
Die Abluft kann gesammelt werden.

• **Allgemeine Empfehlungen für den pneumatischen Anschluss**
Die Leitungen richtig abstützen und ausrichten, um eine mechanische Beanspruchung des Ventils zu vermeiden. Beim Anziehen darf das Ventil nicht als Hebel verwendet werden; Schlüssel so nah wie möglich an der Anschlussstelle ansetzen. Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohrleitungsanschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.

• **Gewinde 1/4 und 1/2:**
Anschluss des Kolbenventils:
Rohre wie auf dem Etikett angegeben anschließen:
- **5/2 Funktion:**
Druckeinlass an Anschluss 1. Druckablass an Anschlüssen 2 und 4. Die Abluft wird durch das Ventil zu den Anschlüssen 3 und 5 geleitet.

ASCO™	Installations- und Wartungsanleitung Serie 551-553 Magnetventile, Metall-auf-Metall, Edelstahlgehäuse, 1/4", 1/2" Gewinde	5/2	DE
--------------	--	-----	----

WARTUNG

⚠ Vor Wartungsarbeiten und Inbetriebnahme ist das Ventil abzuschalten, drucklos zu machen und zu entlüften, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

• Reinigung

Die Wartung der Ventile hängt von den Betriebsbedingungen ab. Sie müssen in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Bei der Wartung müssen die Komponenten auf zu starken Verschleiß hin kontrolliert werden. Die Komponenten müssen gereinigt werden, wenn eine Verlangsamung des Zyklus festgestellt wird, obwohl der Steuerdruck korrekt ist oder wenn ein ungewöhnliches Geräusch oder ein Leck festgestellt wird.

• Geräuschemission

Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat. Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, der Flüssigkeit und dem Gerätetyp ab.

• Präventive Wartung

- Betätigen Sie das Ventil mindestens einmal im Monat, um seine Funktion zu überprüfen.
- Wenn bei der Wartung ein Problem auftritt, setzen Sie sich bitte mit uns oder einer der autorisierten Vertretungen in Verbindung.

• Fehlerbehebung

- Falscher Ausgabedruck: Überprüfen Sie den Druck auf der Eingangsseite des Ventils; er muss mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.

Achtung: Mindestpilotenlassdruck von 2,5 bar beachten.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden ist vor der Wiederinbetriebnahme die einwandfreie Funktion des Ventils zu überprüfen.

• Ersatzteile

Spulen sind als Ersatzteile erhältlich.
Falls erforderlich das gesamte Ventil ersetzen.

ASCO™	Instrucciones de Instalación y Mantenimiento Válvulas de solenoide de las series 551-553, metal a metal, cuerpo de acero inoxidable, roscas de 1/4", 1/2"	5/2	ES
--------------	--	-----	----

DESCRIPCIÓN DE LA CERTIFICACIÓN

Versiones afectadas por la aprobación:

Cuerpo de acero inoxidable (series 551, 553), monoestable (retorno de muelle) o biestable, versión 5/2 aislada de la atmósfera exterior.

- con puertos roscados de 1/4 (551) o 1/2 (553) - 551, con conexión roscada de 1/4", profundidad máx. de puerto de 11,5 mm (No conecte el suministro de presión al puerto de escape 3).

- Conecte los tubos para las funciones requeridas de acuerdo con esta documentación y las marcas de los puertos del producto.

- Para evitar que se bloquee el funcionamiento de la válvula, asegúrese de que no entran partículas extrañas en el circuito. Reduzca al mínimo el uso de cinta de sellado o de material de sellado.

- Estas válvulas están diseñadas para utilizarse con aire limpio y seco o gas inerte, según la normativa ISO 85731:2010 (5:1:-). Filtrado mínimo recomendado: 50 micras. El punto de rocío del líquido utilizado debe ser de, al menos, -10°C (18°F) por debajo de la temperatura mínima a la que podría exponerse dicho líquido. Cuando se utiliza aire lubricado, el lubricante debe ser compatible con los elastómeros usados. El aire del instrumento en conformidad con el estándar ANSI/ISA S7.3 (1975) excede los requisitos necesarios y, por tanto, es un líquido aceptable para estas válvulas.

⚠ Todos los puertos de escape de las válvulas y los pilotos deben protegerse con los protectores de escape de acero inoxidable. Conecte estos protectores de escape a los puertos 3 – 5 (5/2) de las válvulas. Cuando se utilizan en el exterior o se almacenan durante períodos de tiempo prolongados, o cuando se exponen a entornos hostiles (polvo, líquidos, etc.), deben utilizarse protectores de escape. No se puede garantizar la fiabilidad de la válvula si se utiliza otra protección de escape distinta de la suministrada.

- Rango de temperatura admitida: -60°C a +60°C
- Rango máx. de presión de trabajo: 2,5 a 10,4 bares

DESCRIPCIÓN GENERAL

Versiones aisladas de la atmósfera: Las piezas internas de la válvula están aisladas de la atmósfera exterior para proporcionar protección en entornos agresivos. Todos los puertos de escape de la válvula de corredera admiten la colocación de tubos, lo que ofrece una mejor protección medioambiental, y es particularmente recomendable en áreas sensibles, como salas blancas y aplicaciones de los sectores farmacéutico o de procesamiento de alimentos. Es necesario conectar tuberías o acoplamientos a los puertos de escape para proteger las piezas internas de la válvula de corredera si se utiliza en el exterior o en entornos hostiles (polvo, líquidos, etc.).

CONDICIONES ESPECIALES PARA UN USO SEGURO

La válvula debe conectarse a tierra (ver "Montaje"). La temperatura máxima del líquido no debe superar la temperatura ambiente.

En caso de almacenamiento prolongado antes de su uso, la válvula debe permanecer en su embalaje original. Los elementos de protección de los puertos de conexión y los cabezales magnéticos deben permanecer colocados.

Condiciones de almacenamiento: protegido de la exposición a las condiciones climatológicas, temperatura de almacenamiento: de -60 C a +70°C ; humedad relativa: 95 %. Después de su almacenamiento a baja temperatura, la válvula debe adquirir **gradualmente** la temperatura ambiente de funcionamiento antes de la primera presurización.

Las válvulas de corredera están diseñadas para utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en los productos sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Estas válvulas de corredera de solenoide están diseñadas para trabajar con aire filtrado o gas neutro. No exceda la presión máxima permitida de la válvula = 10,4 bares. Precaución: respete la presión piloto mínima de 2,5 bares. La instalación y el mantenimiento de la válvula deben realizarlos únicamente personas cualificadas.

La conformidad con los requisitos esenciales de salud y seguridad se garantiza con la conformidad de la Norma Europea **EN 13463-1**.

Cuando monte este producto en un piloto ATEX, tenga en cuenta la categoría menos favorable así como la presión de trabajo y la temperatura máximas. La conformidad con los requisitos esenciales de salud y seguridad se garantiza con la conformidad de la Norma Europea **EN 13463-1**.

Las figuras de las páginas 36 muestran la posición de montaje de los pilotos y deben respetarse los pares de apriete indicados.

Para los operarios y pilotos de ATEX, las instrucciones de uso proporcionadas en las Instrucciones de instalación específicas suministradas con el producto deben seguirse estrictamente.

MONTAJE

⚠ Versiones ATEX: Asegúrese de que todos los componentes conductores y de metal están siempre interconectados y conectados a tierra. El cuerpo de la válvula se conecta a tierra con el tornillo de fijación (ref. F). Las válvulas pueden instalarse en cualquier posición.

Puertos roscados versiones 1/4 y 1/2 (página 36): Monte la válvula con los dos tornillos (ref. 8) (no suministrados).

CONEXIÓN NEUMÁTICA (fig. página 36)

• Instale los protectores de escape de acero inoxidable suministrados (Rep. 3).

• **Conexión de la versión con piloto neumático:** 1/8 NPT o 1/4 NPT.

• **Conexión de escapes de piloto (M5)**
Pueden recogerse los escapes.

• **Recomendaciones generales para la conexión neumática**
Asiente y alinee los tubos correctamente para evitar tensión mecánica en la válvula. Cuando apriete, no utilice la válvula a modo de palanca; coloque las llaves lo más cerca posible del punto de conexión. Para evitar daños al equipo, **NO FORZAR** las conexiones a la tubería.

• **1/4 y 1/2 roscados:**
Conexión de la válvula de corredera:
Conecte los tubos como se indica en la etiqueta:
- **Función de 5/2:**
Entrada de presión en el puerto 1. Salida de presión en los puertos 2 y 4. Los escapes están canalizados a través de la válvula hasta los puertos 3 y 5.

MANTENIMIENTO

⚠ Antes de realizar labores de mantenimiento o de ponerla en funcionamiento, apague la válvula, despresurízela y descárguela para evitar el riesgo de lesiones personales o daños en los equipos.

ASCO™	Instrucciones de Instalación y Mantenimiento Válvulas de solenoide de las series 551-553, metal a metal, cuerpo de acero inoxidable, roscas de 1/4", 1/2"	5/2	ES
--------------	--	-----	----

• Limpieza

El mantenimiento de las válvulas depende de las condiciones de funcionamiento. Deben limpiarse a intervalos regulares. Durante el servicio, deben comprobarse los componentes por si hubiera desgastes excesivos. Los componentes deben limpiarse cuando se perciba una ralentización del ciclo aunque la presión del piloto sea correcta o cuando se detecte cualquier fuga o ruido poco habitual.

• Emisión de sonido

La determinación exacta del nivel de sonido sólo puede realizarla el usuario con la válvula instalada en su sistema. La emisión de sonido depende de la aplicación, del líquido y del tipo de equipos utilizados.

• Mantenimiento preventivo

- Accione la válvula al menos una vez al mes para comprobar su funcionamiento.
- Si se produjeran problemas durante el mantenimiento, o en caso de duda, póngase en contacto con nosotros o con nuestros representantes autorizados.

• Localización y resolución de problemas

- Presión de salida incorrecta: Compruebe la presión en el lado de suministro de la válvula; debe corresponder con los valores indicados en la placa de características.

Precaución: respete el valor de la presión piloto mínima de 2,5 bares.

Para evitar lesiones personales o daños en los equipos, compruebe que la válvula funciona correctamente antes de volverla a poner en funcionamiento.

• Recambios

Hay disponibles bobinas de recambio.
Si es necesario, sustituya toda la válvula.

ASCO™	Istruzioni di Installazione e Manutenzione Elettrovalvole serie 551-553, metallo su metallo, corpo di acciaio inossidabile, filettatura 1/4", 1/2"	5/2	IT
--------------	---	-----	----

DESCRIZIONE DELL'APPROVAZIONE

Versioni interessate dall'approvazione:

Corpo di acciaio inossidabile (serie 551, 553), monostabile (ritorno a molla) oppure bistabile, versione 5/2 isolata dall'atmosfera esterna.

- con porte a filettatura 1/4 (551) o 1/2 (553) - 551, con connessione filettata 1/4", profondità massima della porta 11,5 mm (NON connettere l'erogazione di pressione alla porta di scarico 3).

- Connettere le tubazioni per le funzioni richieste in osservanza a questa documentazione e ai contrassegni delle porte del prodotto.

- Assicurarsi che nessun materiale estraneo penetri nel circuito, al fine di prevenire il blocco del funzionamento della valvola. Restringere al minimo l'impiego di nastro o di materiale sigillante.

- Queste valvole sono previste per l'impiego con aria asciutta pulita o gas inerte, secondo la normativa ISO 85731: 2010 (5:1-). Filtrazione minima raccomandata: 50 micron. Il punto di condensazione del fluido utilizzato deve essere almeno -10 °C (18 °F) sotto la temperatura minima alla quale il fluido potrà essere esposto. Se viene impiegata aria lubrificata, il lubrificante deve essere compatibile con gli elastomeri utilizzati. L'aria nello strumento, conformemente alla norma ANSI/ISA S7.3 (1975), supera i requisiti necessari e pertanto rappresenta un fluido accettabile per queste valvole.

⚠ Tutte le porte di scarico delle valvole e i piloti devono essere protetti mediante ripari di scarico di acciaio inossidabile. Connettere questi ripari di scarico alle porte 3 - 5 (5/2) delle valvole. Per un impiego esterno o in caso di messa a deposito di lunga durata, o ancora in caso di esposizione ad ambienti gravosi (polveri, liquidi, etc.), si devono utilizzare protezioni per gli scarichi. L'affidabilità della valvola non può essere garantita nel caso di impiego di protezioni per gli scarichi diverse da quelle fornite a corredo.

- Intervallo delle temperature consentite: tra -60 °C e +60 °C
- Intervallo massimo delle pressioni operative: tra 2,5 e 10,4 Bar

DESCRIZIONE GENERALE

Versioni isolate dall'atmosfera: le parti interne della valvola sono isolate dall'atmosfera esterna allo scopo di fornire la debita protezione in ambienti aggressivi. Tutte le porte di scarico dell'elettrovalvola sono raccordabili a tubazioni, e questo fornisce una migliore protezione ambientale, particolarmente raccomandata per aree sensibili quali sale asettiche ed applicazioni nelle industrie farmaceutiche di elaborazioni alimentari. E' necessaria la connessione di tubazioni o raccorderie alle porte di scarico, al fine di proteggere le parti interne dell'elettrovalvola, se questa dev'essere impiegata all'esterno o in ambienti gravosi (polveri, liquidi, etc.).

CONDIZIONI SPECIALI PER L'IMPIEGO IN SICUREZZA

La valvola dev'essere connessa a terra (vedere "Assemblaggio").

La temperatura massima del fluido non deve eccedere la temperatura ambientale.

In caso di messa a deposito prolungata prima dell'impiego, la valvola deve restare nel suo imballaggio d'origine. Gli elementi protettivi delle porte di connessione e le teste magnetiche devono restare al loro posto.

Condizioni di deposito: protette da esposizione alle intemperie; temperatura di deposito: tra -60 °C e +70 °C; umidità relativa: 95%. Dopo un deposito a bassa temperatura, le valvole devono essere **gradatamente** riportate alla temperatura ambientale operativa prima della loro prima pressurizzazione.

Le elettrovalvole sono intese per essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Modifiche all'apparecchiatura sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Queste elettrovalvole a solenoide sono concepite per operare con aria filtrata o gas neutro. Non eccedere la pressione massima consentita per le valvole, di 10,4 Bar. Precauzione: osservare una pressione minima di pilotaggio di 2,5 Bar. L'installazione e la manutenzione della valvola devono essere compiute soltanto da personale qualificato.

La conformità con i Requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza è stata assicurata dall'osservanza della Normativa Europea **EN 13463-1**.

Quando si assembla questo prodotto ad un pilota ATEX, assumere la categoria meno favorevole, la pressione operativa e la temperatura massime. Requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza è stata assicurata dall'osservanza della Normativa Europea **EN 13463-1**.

Si deve osservare la posizione di montaggio per i piloti come illustrato dalle figure alla pagina 36, come pure le coppie di serraggio.

Per quanto riguarda gli operatori a solenoide ed i piloti per l'ATEX, si devono osservare strettamente le istruzioni per l'installazione menzionate nelle specifiche istruzioni d'installazione fornite con il prodotto.

ASSEMBLAGGIO

⚠ Versioni ATEX: Assicurarsi che tutte le parti metalliche o conduttive siano sempre interconnesse e connesse a terra. Il corpo della valvola è connesso a terra mediante la vite di fissaggio (rif. F).
Si possono montare le valvole in qualsiasi posizione.

Versioni delle porte con filettature 1/4 e 1/2 (pagina 36):

Montare la valvola mediante due viti (ref. B) (non fornite a corredo).

CONNESSIONE PNEUMATICA (figura alla pagina 36)

• Installare i ripari di scarico di acciaio inossidabile, forniti a corredo (Rif. 3).

• **Connessione della versione a pilota pneumatico:** 1/8 NPT o 1/4 NPT.

• **Connessione degli scarichi del pilota (M5)**
Gli scarichi possono essere raccolti.

• **Consigli generali a proposito della connessione pneumatica**
Mantenere ed allineare correttamente le tubazioni al fine di evitare sforzi meccanici sulla valvola. Durante i serraggi, non servirsi della valvola come leva e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di connessione. Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.

• **Filettature 1/4 e 1/2:**
Connessione dell'elettrovalvola:
Connettere le tubazioni come indicato nell'etichetta:

- **funzione 5/2:**
Immissione della pressione alla porta 1. Emissione della pressione alle porte 2 e 4. Gli scarichi sono incanalati tramite la valvola alle porte 3 e 5.

ASCO™	Istruzioni di Installazione e Manutenzione Elettrovalvole serie 551-553, metallo su metallo, corpo di acciaio inossidabile, filettatura 1/4", 1/2"	5/2	IT
--------------	---	-----	----

MANUTENZIONE

⚠ Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o di mettere in funzione l'unità, scollegare l'alimentazione, depressurizzare e ventilare la valvola per evitare il rischio di infortuni alle persone o danni agli apparati.

• **Pulizia**
La manutenzione delle valvole dipende dalle condizioni operative. Le valvole devono essere pulite con frequenza regolare. Durante gli interventi di pulizia è preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. I componenti devono essere puliti in caso si noti un rallentamento del ciclo, anche nel caso che la pressione del pilota si riveli corretta, o se si nota un rumore o una perdita anormali.

• **Emissione di suoni**
L'utente può determinare esattamente il livello sonoro solo dopo aver installato la valvola sul proprio impianto. L'emissione di suoni dipende dall'applicazione, dal mezzo e dalla natura dell'attrezzatura impiegata.

• **Manutenzione preventiva**
- Mettere in funzione la valvola almeno una volta al mese per verificarne la funzionalità.
- Se si incontrano problemi durante la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare noi o uno dei nostri rappresentanti autorizzati.

• **Ricerca di soluzioni alle anomalie**
- Pressione di uscita incorretta: Verificare la pressione sul lato di fornitura della valvola; essa deve corrispondere ai valori indicati sulla targhetta.

Precauzione: osservare una pressione minima di pilotaggio di 2,5 Bar.

Onde evitare infortuni alle persone o danni alle cose, verificare che la valvola funzioni correttamente prima di rimetterla in funzione.

• **Ricambi**
Le bobine sono disponibili come parti di ricambio. Se necessario, sostituire l'intera valvola.

ASCO™	Algemene Installatie- en Onderhoudsinstructies Magneetafsluiters uit serie 551-553, metaal-op-metaal, huis van roestvrij staal, 1/4", 1/2" schroefdraad	5/2	NL
--------------	--	-----	----

OMSCHRIJVING VAN DE GOEDKEURING

Versies die onder de goedkeuring vallen:

Roestvrijstalen huis (serie 551, 553), monostabiel (terugstelvoer) of bistabiel, 5/2 versie geïsoleerd van buitenatmosfeer.

- met getapte 1/4 (551) of 1/2 (553) poorten - 551, met 1/4" schroefdraadaansluiting, max. poortdiepte 11,5 mm (Sluit de druktoevoer niet aan op de uitlaatpoort 3).

- Neem bij het aansluiten van de benodigde leidingen voor de gewenste functie de aanwijzingen in dit document en de poort-markeringen op het product in acht.

- Zorg dat er geen vuil in de leidingen kan komen, om schade aan de afsluiter te voorkomen. Beperk het gebruik van afdichttape en afdichtingsmateriaal tot een minimum.

- Deze afsluiters zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik met schone en droge lucht of inert gas volgens ISO 85731: 2010 (5:1-). Aanbevolen filtratieminimum: 50 micron. Het dauwpunt van het gebruikte medium dient minstens 10°C onder de minimumtemperatuur te liggen waaraan het medium ooit zal worden blootgesteld. Indien gesmeerde lucht wordt gebruikt, dient het smeermiddel geschikt te zijn voor de gebruikte elastomeren.

Instrumentatielucht conform ANSI/ISA norm S7.3 (1975) voldoet ruimschoots aan deze vereisten en is daardoor een geschikt medium voor deze afsluiters.

⚠ Alle uitlaatpoorten van de afsluiters en stuurafsluiters moeten worden beschermd met de roestvrijstalen uitlaatbeschermers. Sluit deze uitlaatbeschermers aan op poorten 3 – 5 (5/2) van de afsluiters. Bij gebruik in de buitenlucht of langdurige opslag en/of indien blootgesteld aan ongunstige omgevingen (stof, vloeistoffen etc.), moeten er uitlaatbeschermers worden gebruikt. De betrouwbaarheid van de afsluiter kan niet worden gegarandeerd bij gebruik van een andere dan de meegeleverde uitlaatbeschermer.

- Toegestane temperatuurbereik: -60°C tot +60°C

- Werkdrukbereik: 2,5 tot 10,4 bar

ALGEMENE BESCHRIJVING

Versies geïsoleerd van atmosfeer: De interne onderdelen van de afsluiter zijn geïsoleerd van de buitenatmosfeer om bescherming te bieden in agressieve omgevingen. Alle uitlaatpoorten van de spoelafsluiter kunnen van pijpen worden voorzien, zodat er een betere bescherming tegen de omgeving kan worden geboden, met name aanbevolen voor kwetsbare gebieden zoals clean-rooms en applicaties in de farmaceutische of voedselverwerkende industrie. Het is noodzakelijk leidingen of fittingen aan te sluiten op de uitlaatpoorten om de interne onderdelen van de spoelafsluiter te beschermen bij gebruik in de buitenlucht of ongunstige omgevingen (stof, vloeistoffen, etc.).

SPECIALE VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK

De afsluiter moet aangesloten zijn op aarde (zie "Aansluiting"). De maximum mediumtemperatuur mag niet hoger zijn dan de omgevingstemperatuur.

Bij langdurig opslag vóór gebruik, moet de afsluiter in de originele verpakking blijven. De beschermende elementen van de aansluitpoorten en de magneetkoppen moeten blijven zitten. Opslagvoorwaarden: beschermd tegen blootstelling aan weer; opslagtemperatuur: -60°C tot +70°C; relatieve vochtigheid: 95%. Na opslag op lage temperatuur moeten de afsluiters geleidelijk op omgevingstemperatuur worden gebracht voordat zij voor de eerste onder druk worden gebracht.

De spoelafsluiters mogen uitsluitend worden toegepast binnen de op het typeplaatje aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of diens vertegenwoordiger.

genwoordiger. Deze magnetische spoelafsluiters zijn ontworpen voor bedrijf met gefilterde lucht of neutraal gas. Overschrijd nooit de toegelaten maximumdruk van de afsluiter = 10,4 bar. Let op: neem de minimale stuurdrukwaarde van 2,5 bar in acht. Alleen vakkundig personeel mag de afsluiter installeren en onderhouden.

Overeenstemming met de fundamentele arbo-vereisten is gegarandeerd door overeenstemming met Europese norm EN 13463-1.

Ga, bij montage van dit product aan een ATEX-stuurafsluiter, uit van de minst gunstige categorie, maximale werkdruk en temperatuur. Overeenstemming met de fundamentele arbo-vereisten is gegarandeerd door overeenstemming met Europese norm EN 13463-1.

De montagepositie van de stuurafsluiters weergegeven in de figuren op pagina 36 en de aangegeven aandradaimomenten moeten in acht worden genomen.

Voor magneetkoppen en stuurafsluiters naar ATEX, dienen de gebruiksinstructies die zijn opgenomen in de Installatie-instructies die met het product worden geleverd strikt te worden opgevolgd.

AANSLUITING

⚠ ATEX-versies: Zorg ervoor dat alle metalen of geleidende delen altijd onderling en met aarde verbonden zijn. Het afsluiter-huis is met aarde verbonden met de bevestigingsschroef (ref. F). De afsluiters mogen in alle standen worden gemonteerd.

Versies met getapte poort 1/4 en 1/2 (pagina 36):

Monteer de afsluiter met twee schroeven (ref. 8) (niet geleverd).

PNEUMATISCHE AANSLUITING (fig. pagina 36)

• Plaats de geleverde roestvrijstalen uitlaatbeschermers (ref. 3).

• **Aansluiting versie met pneumatische stuurafsluiter:** 1/8 NPT of 1/4 NPT.

• **Aansluiting van stuuruitlaten (M5)**
De uitlaten kunnen worden verzameld.

• **Algemene aanbevelingen voor pneumatische aansluiting**
De leidingen moeten correct worden ondersteund en uitgelijnd, om elke mechanische belasting van de afsluiter te vermijden. Bij het vastschroeven mag u de afsluiter niet als hefboom gebruiken; plaats gereedschappen zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt. Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product niet wordt beschadigd.

• **Getapt 1/4 en 1/2: Stuurafsluiter aansluiten:**
luit leidingen aan zoals aangegeven op het label:
- **5/2-functie:**
Drukinlaat bij poort 1. Drukuittaten bij poort 2 en 4. De uitlaten worden door de afsluiter geleid naar poort 3 en 5.

ONDERHOUD

⚠ Voor de inbedrijfname en voordat u begint aan onderhoudswerk moet u de elektrische voeding uitschakelen en de afsluiter drukloos maken om elk risico op het ontstaan van persoonlijk letsel of materiële schade te vermijden.

Reiniging

Hoeveel onderhoud de afsluiters vereisen, hangt af van de gebruiksomstandigheden. Zorg voor regelmatig onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. Een reinigingsbeurt is nodig wanneer het werkritme vertraagt terwijl de stuurdruk correct is, of wanneer een abnormaal geluid of lek wordt waargenomen.

ASCO™	Algemene Installatie- en Onderhoudsinstructies Magneetafsluiters uit serie 551-553, metaal-op-metaal, huis van roestvrij staal, 1/4", 1/2" schroefdraad	5/2	NL
--------------	--	-----	----

• Geluidsniveau

Het geluidsniveau kan pas worden bepaald nadat de afsluiter is ingebouwd. De geluidsemisatie hangt af van de toepassing, het gebruikte medium en het type apparaat.

• Preventief onderhoud

- Gebruik de afsluiter ten minste één keer per maand om de werking ervan te controleren.
- In geval van problemen tijdens onderhoud of als er onduidelijkheden zijn, dient men zich tot ons of onze bevoegde vertegenwoordigers te wenden.

• Storingen verhelpen

- Onjuiste uitlaatdruk: Controleer de druk aan de inlaatzijde van de afsluiter, deze moet overeenstemmen met de specificaties op het typeplaatje.

Let op: neem de minimale stuurdrukwaarde van 2,5 bar in acht. Controleer of de afsluiter correct werkt voordat u hem opnieuw in bedrijf stelt, om zo elk risico op lichamelijk letsel of schade aan de apparatuur te vermijden.

• Reserveonderdelen

Spoelen zijn verkrijgbaar als reserveonderdelen. Vervang zo nodig de hele afsluiter.

ASCO™	Installasjons- og vedlikeholdsinstrukser Magnetventiler i Serie 551-553, metall-til-metall, ventilhus i rustfritt stål, 1/4", 1/2" gjenget	5/2	NO
--------------	---	-----	----

GODKJENNINGSBESKRIVELSE

Versjoner som er berørt av godkjenning:
Ventilhus i rustfritt stål (serie 551, 553), monostabil (fjærretur) eller distabil, 5/2 versjon isolert fra utvendig atmosfære.

- med gjengede 1/4 (551) eller 1/2 (553) porter – 551, med 1/4" gjenget tilkobling, maks. portdybde 11,5 mm (ikke tilkoble trykktilførsel til avgassport 3).

- Koble rør for de påkrevde funksjonene i samsvar med denne dokumentasjonen og portmerkene på produktet.

- For å forhindre blokkering av ventilfunksjonen må du sørge for at det ikke kommer fremmedlegemer inn i kretsen. Begrens bruk av tetningstape eller tetningsmiddel til et minimum.

- Disse ventilene er kun beregnet på bruk med ren og tørr luft eller inert gass i henhold til ISO 85731: 2010 (5.1.-). Anbefalt minimumsfiltrering: 50 mikron. Duggpunktet til væsken må være minst -10 °C (18 °F) under minimumstemperaturen som væsken kan utsettes for. Når det brukes oljeholdig luft, må smøremiddelet være kompatibelt med elastomerene som brukes. Instrumentluft som er i samsvar med ANSI/ISA-standard S7.3 (1975) overskrider de nødvendige kravene og er derfor en akseptabel væske for disse ventilene.

⚠ **Alle utblåsningsporter til ventilene og styreventilene må beskyttes med utblåsningsvern i rustfritt stål. Tilkoble disse avgassvernene til porter 3–5 (5/2) til ventilene. Ved lagring utendørs, eller lagring over lengre perioder, og/eller hvor utsatt for krevende miljøforhold (støv, væsker osv.) må utblåsningsvern brukes. Påliteligheten til ventilene kan ikke garanteres hvis det brukes et annet utblåsningsvern enn det som følger med produktet.**

- Tillatt temperaturområde: -60 °C til 60 °C
- Maks. driftstrykkområde: 2,5 til 10,4 bar

GENERELL BESKRIVELSE

Versjoner som er isolert fra atmosfæren: De interne delene av ventilen er avsondret fra atmosfæren utenfor for å gi vern i aggressive miljøer. Alle utblåsningsporter på spoleventilen kan utstyres med rør, noe som gir bedre miljøvern og anbefales spesielt i følsomme områder som renrom og til bruk i farmasøytisk og matforedlende industri. Det er nødvendig å koble rør eller armatur til utblåsningsportene for å beskytte interne deler i spoleventilen hvis den brukes utendørs eller under vanskelige forhold (støv, væsker osv.).

SPEISIELLE VILKÅR FOR SIKKER BRUK

Ventilen må kobles til jord (se «Montering»)
Væskens maksimale temperatur må ikke overskride omgivelsestemperaturen.

Ventilen må oppbevares i originalemballasjen hvis den lagres for en lengere periode. Verneelementene til tilkoblingsportene og de magnetiske hodene må forbli på plass.
Lagingsforhold: beskyttet mot eksponering for vær; oppbevaringstemperatur: -60 °C til 70 °C; relativ luftfuktighet: 95 %.
Etter lagring ved lave temperaturer, må ventilene varmes opp **gradvis** til omgivelsestemperaturen for de trykkesetter.

Spoleventilene er beregnet på å brukes innenfor de tekniske karakteristika som er angitt på navneplaten. Endringer av produktene må kun gjøres etter rådføring med produsenten eller hans representant. Disse spoleventilene er beregnet på bruk med filtrert luft eller nøytral gass. Ikke overskrid maksimalt tillatt trykk for ventilen = 10,4 bar. Forsiktig: du må overholde minimumsverdien for styreventilen på 2,5 bar. Installasjon og vedlikehold av ventilen må kun utføres av kvalifisert personale.

Samsvar med de vesentlige helse- og sikkerhetskravene er sikret gjennom samsvar med den europeiske standard EN 13463-1.

Når dette produktet settes sammen med en styreventil i henhold til ATEX pilot, må du regne ut fra den minst fordelaktige kategorien, maksimal arbeidstrykk og temperaturen. Samsvar med de vesentlige helse- og sikkerhetskravene er sikret gjennom samsvar med de europeiske standardene EN 13463-1.

Monteringsstillingen for styreventiler som vist i figurene på side 36 og de indikerte strammemomentene må etterfølges.

For magnetoperatører og styreventiler i henhold til ATEX, må bruksanvisningen gitt i de spesifikke installasjonsinstruksene som kommer sammen med produktet strengt overholdes.

MONTERING

⚠ **ATEX-versjoner:** Sørg for at alle metall- eller ledende deler alltid er sammenkoblet og jordet. Ventilhuset er jordet med festeskruen (se F). Ventilene kan monteres i enhver stilling.

Versjoner med gjengede porter 1/4 og 1/2 (side 36):
Fest ventilen med de to skruene (ref. 8) (følger ikke med).

TRYKKLUFTTILKOBLING (fig. side 36)

• Monter de medleverte utblåsningsvernene i rustfritt stål (rep. 3).

• **Tilkobling av versjon med trykkluftstyreventil:**
1/8 NPT eller 1/4 NPT.

• **Tilkobling av styreventilens utblåsninger (M5)**
Avgasser kan innsamlers.

• **Generelle anbefalinger for tilkobling av trykkluft**
Rørene må støttes og justeres for å forhindre mekanisk belastning på ventilen. Når du strammer til, må du ikke bruke ventilen som brekkstang. Sett skrunøkler så nær tilkoblingspunktet som mulig. For å unngå skade på utstyret må rørbindingene IKKE TREKKES TIL FOR STRAMT.

• **Gjenget 1/4 og 1/2:**
Tilkobling av spoleventilen:
Koble rørene til som anvist på merket:
- **5/2-funksjon:**
Trykkinntak gjennom port 1. Trykkutgang gjennom port 2 og 4. Utblåsing kanaliseres gjennom ventilen til port 3 og 5.

VEDLIKEHOLD

⚠ Før eventuelt vedlikeholdsarbeid eller før den settes i bruk, skal den slås av, trykket skal reduseres og ventilen luftes for å redusere risikoen for skade på personer eller utstyr.

• **Rengjøring**
Vedlikehold av ventilene avhenger av driftsforholdene. De må rengjøres regelmessig. Under service bør komponentene kontrolleres for overdreven slitasje. Komponentene må rengjøres når man merker en nedgang i takten selv om trykket i styreventilen er korrekt eller hvis det oppdages uvanlig støy eller lekkasje.

• **Støyutslipp**
Nøyaktig fastsettelse av støynivået kan bare gjøres av brukeren som har ventilen installert i sitt system. Støynivået avhenger av bruksområdet, væsken og typen utstyr som brukes.

ASCO™	Installasjons- og vedlikeholdsinstrukser Magnetventiler i serie 551-553, metall-til-metall, ventilhus i rustfritt stål, 1/4", 1/2" gjenget	5/2	NO
--------------	---	-----	----

Forebyggende vedlikehold

- Bruk ventilen minst én gang i måneden for å kontrollere funksjonaliteten.
- Hvis det oppstår problemer under vedlikehold eller hvis du er i tvil, vennligst ta kontakt med oss eller én av våre autoriserte representanter.

Feilsøking

- Feil utgangstrykk: Kontroller trykket på ventilens tilførselside. Det må tilsvare verdiene indikert på navneplaten.

Forsiktig: du må overholde minimumstrykket for styreventilen på 2,5 bar.

For å unngå skade på personer eller utstyr må du kontrollere at ventilen fungerer som den skal før du setter den tilbake i bruk.

Reservedeler

Spoler er tilgjengelige som reservedeler.
Hvis nødvendig, skifter du ut hele ventilen.

ASCO™	Installations- och underhållsinstruktioner Solenoidventiler i 551-553-serien, metall till metall, rostfri stål kropp, 1/4 tum, 1/2-tumsgång	5/2	SE
--------------	--	-----	----

BESKRIVNING AV GODKÄNNANDE

Versioner som berörs av godkännandet:

Ventilkropp av rostfritt stål (serie 551, 553), monostabil (fjäderretur) eller bistabil, 5/2-version isolerad från den omgivande atmosfären.

- med gängade 1/4- (551) eller 1/2-portar (553) – 551, med ¼-tums gängad anslutning, max. portdjup 11,5 mm (anslut inte tryckförsörjningen till utblåsningsport 3).

- Anslut rören för de önskade funktionerna i enlighet med den här dokumentationen och portmärkningen på produkten.

- Se till att inget främmande material kommer in i kretsen för att förebygga blockering av ventilfunktionen. Användning av förseglingstejp eller annat förseglingmaterial ska hållas till ett minimum.

- De här ventilerna är avsedda för användning i ren och torr luft eller ädelgas enligt ISO 85731:2010 (5.1.-). Rekommenderad minimum filtrering: 50 mikron. Den använda vätskans daggpunkt måste vara minst -10°C (18°F) under den minimitemperatur som vätskan får utsättas för. Vid användning av luftsmörjning ska smörjmedlet vara kompatibelt med använda elaster.

Instrumentluft i överensstämmelse med ANSI/ISA standard S7.3 (1975) överstiger minimikraven och är därför en godkänd vätska för de här ventilerna.

⚠ Alla utblåsningsportar från ventiler och styrventiler måste skyddas med de rostfria utblåsningskyddena. Anslut de här utblåsningskyddena till ventilernas port 3-5 (5/2). Vid användning utomhus eller förvaring under längre tidsperioder och/eller vid exponering för tuffa miljöer (damm, vätskor osv.) måste utblåsningskydd användas. Ventilens tillförlitlighet kan inte garanteras när ett annat än det medföljande utblåsningskyddet används.

- Tillåtet intervall för omgivningstemperatur: -60 °C till +60 °C
- Max. arbetstryckområde: 2,5 - 10,4 bar

ALLMÅN BESKRIVNING

Versioner som är isolerade från omgivningen: De invändiga ventildelarna är isolerade från yttre inverkan vilket skyddar den i aggressiva miljöer. Alla utblåsningsportar på rundslidsventilen kan rörkopplas, vilket ger ett bättre miljöskydd, rekommenderas i synnerhet för känsliga områden som i rena rum och tillämpningar inom den farmaceutiska industrin eller livsmedelsindustrin. När det är nödvändigt att koppla rör eller fixurer på utblåsningsportarna för att skydda ventilens invändiga delar vid användning i tuffa miljöer (damm, vätskor etc.).

SÄRSKILDA VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

Ventilen måste vara ansluten till jord (se "Montering"). Vätskans maximala temperatur får inte överstiga omgivnings-temperaturen.

Vid lång förvaring före användning måste ventilen förvaras i originalförpackningen. Skydden för anslutningsportarna och magnethuvudena måste vara på plats.

Förvaringsförhållanden: skyddade från väder och vind, förvaringstemperatur: -60 °C till +70°C, relativ fuktighet: 95 %. Efter kall förvaring måste ventilerna gradvis värmas upp till arbetstemperatur före första trycksättning.

Rundslidsventilerna är avsedda för användning enligt de tekniska egenskaperna på namnplattan. Modifikationer av produkterna är enbart tillåtet med medgivande från tillverkaren eller auktoriserad representant. De här solenoidrundslidsventilerna är konstruerade för att användas med filtrerad luft eller neutral gas. Överskrid aldrig ventilens maximalt tillåtna arbetstryck = 10,4 bar. Var försiktig: observera minsta pilottryck på 2,5 bar. Installation och underhåll av ventilen får enbart utföras av behörig personal.

Överensstämmelse med väsentliga krav för hälsa och säkerhet försäkras genom att den europeiska standarden EN 13463-1 uppfylls.

Vid montering av den här produkten med en ATEX-pilot, utgå alltid från de minst gynnsamma kategorierna, maximalt arbetstryck och temperaturerna. Överensstämmelse med väsentliga krav för hälsa och säkerhet försäkras genom att de europeiska standarderna EN 13463-1 uppfylls.

Monteringspositionen för piloterna ska vara enligt figurerna på sidan 36 och angivna åtdragningsmoment ska följas.

För solenoidstyrningar och piloter enligt ATEX är det viktigt att strikt följa installationsinstruktionerna som medföljer produkten.

HOPSÄTTNING

⚠ ATEX-versioner: Se till att alla metalldelar eller ledande delar är sammankopplade och jordade. Ventilstommen är jordad via fästskruven (ref F). Ventilerna kan monteras i valfri position.

Versioner med gängade portar 1/4 och 1/2 (sidan 36): Montera ventilen med två skruvar (ref, 8) (medföljer inte).

PNEUMATISK ANSLUTNING (fig. sidan 36)

• Montera de medföljande utblåsningskyddena i rostfritt stål (symbol 3).

• **Anslutning av pneumatisk pilotversion:** 1/8 NPT eller 1/4 NPT.

• **Anslutning av pilotutblåsningar (M5)** Utblåsningarna kan sammanföras.

• **Allmänna rekommendationer för pneumatisk anslutning** Rören ska understödjas och ställas så att ventilen inte utsätts för mekanisk belastning. Vid åtdragning, använd aldrig ventilen som hävarm, placera skiftnyckeln så nära kopplingspunkten som möjligt. Undvik att skada utrustningen: **DRA INTE ÅT RÖRKOPPLINGARNA FÖR HÄRT.**

• **Gängade 1/4 och 1/2: Anslutning av rundslidsventilen:** Koppla rören enligt indikationen på etiketten:

- **5/2-funktion:** Tryckgång vid port 1. Tryckutgång vid port 2 och 4. Utblåset kanaliseras genom ventilen till port 3 och 5.

UNDERHÅLL

⚠ För att förebygga risk för person- och materialskada, ska strömmens slås av, ventilen tömmas på tryck innan något underhåll får utföras.

• **Rengöring** Ventilernas underhåll beror på driftförhållandena. De ska dock rengöras regelbundet. Vid underhåll ska komponenterna kontrolleras med avseende på slitage. Komponenterna ska rengöras när cykelns tempo dras ned (även med korrekt pilottryck) eller när om något ovanligt ljud eller en läcka upptäcks.

• **Bullernivå** Den exakta bullernivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installerats. Bullernivån är beroende på tillämpningen, vätsketyyp och typ av utrustning.

ASCO™	Installations- och underhållsinstruktioner Solenoidventiler i 551-553-serien, metall till metall, rostfri stål kropp, 1/4 tum, 1/2-tumsgång	5/2	SE
--------------	--	-----	----

• Förebyggande underhåll

- Driftsätt ventilen minst en gång i månaden för att kontrollera att den fungerar som den ska.
- Om problem uppstår vid underhåll eller om du är tveksam kan du gärna kontakta oss eller ett av våra auktoriserade ombud.

• Felsökning

- **Inkorrekt utgångstryck:** Kontrollera trycket på ventilens matarsida som ska korrespondera med värdena på namnplattan.

Var försiktig: observera minsta pilottryck på 2,5 bar.

För att undvika person- och materialskada, kontrollera att ventilen fungerar korrekt innan den tas i drift igen.

• Reservdelar

Spolar finns som reservdel.
Om nödvändigt, byt ut hela ventilen.

ASCO™	Asennus- ja huolto-ohjeet Sarjan 551-553 solenoidiventtiili, metallipäälysteinen, teräsrunkoinen, kierre 1/4", 1/2"	5/2	FI
--------------	--	-----	----

HYVÄKSYNTÄTIEDOT

Tyypit, joita hyväksyntä koskee:

Teräsrunko (sarja 551, 553), yksiasentoinen (jousipalautteinen) tai kaksiasentoinen, 5/2-tyyppi eristetty ulkoilmasta.

- kierteitetty 1/4 (551) tai 1/2 (553) aukot - 551:ssä 1/4": n kierrelle, aukon maks. syvyys 11,5 mm (äiä kytke paineensyöttöä poistoaukkoon 3).

- Liitä tarvittavien toimintojen putket näiden asiakirjojen ja tuotteen aukkomerkintöjen mukaisesti.

- Varmista, ettei mitään vierasta ainesta pääse mukaan kiertoon, jottei venttiilin toiminta esy. Käytä mahdollisimman vähän eristysteippiä tai -aineita.

- Nämä venttiilit on suunniteltu käytettäväksi vain puhtaan ja kuivan ilman tai reagoimattomien kaasujen kanssa standardin ISO 85731: 2010 (5:1:-) mukaan. Suositeltava vähimmäissuodatus: 50 mikrometriä. Käytettävän väliaineen kastepisteen on oltava vähintään -10 °C (18 °F) alle pienimmän mahdollisen lämpötilan, johon väliaine voi joutua. Käytettäessä voideltua ilmaa voiteluaineen on oltava yhteensopiva käytettyjen elastomeerien kanssa. ANSI/ISA S7.3 (1975) -standardin vaatimukset täyttävä paineilma ylittää näiden venttiilien vaatimukset, ja se on siis hyväksyttävä väliaine näihin venttiileihin.

⚠ Kaikki venttiilien ja ohjausventtiilien poistoaukot on suojattava ruostumattomasta teräksestä valmistetuilla suoilla. Kytke nämä pakoputken suojat venttiilien aukkoihin 3–5 (5/2). Ulkokäytössä tai varastoitaessa pitkiksi ajoiksi ja/tai joutuessaan alttiiksi ankarille olosuhteille (pöly, nesteet jne.), on käytettävä poistoaukon suoja. Venttiiliin luotettavuutta ei voida taata, jos käytetään muuta kuin toimitettua poistoaukon suoja.

- Sallittu lämpötila-alue: -60 °C...+60 °C
- Maksimi käyttöpainealue: 2,5–10,4 baaria

YLEISKUVAUS

Ilmakehästä eristetyt versiot: venttiilin sisäiset osat on eristetty ilmakehästä suojaksi syövyttävältä ympäristöltä. Kaikki karaventtiilin poistoaukot voidaan putkittaa, jotta ne suojaavat ympäristöä paremmin. Putkitusta suositellaan etenkin herkillä alueilla, kuten puhdistiloissa ja lääke- ja elintarviketeollisuudessa. Karaventtiilin sisäosien suojaamiseksi poistoaukkoihin on asennettava putket tai liittimet, jos karaventtiiliä käytetään ulkotiloissa tai ankarissa olosuhteissa (jotka sisältävät esim. pölyä tai nestettä).

ERITYISOLOSUHTEET TURVALLISELLE KÄYTÖLLE

Venttiiliin on oltava yhdistetty maadoitukseen (katso "Asentaminen"). Nesteen maksimi lämpötila ei saa ylittää ympäristön lämpötilaa. Varastoitaessa pitkään ennen käyttöä, on venttiili pidettävä alkuperäisessä pakkauksessaan. Liitäntäaukkojen suojaelementit ja magneettipäät on jätettävä paikalleen. Varastointiolosuhteet: suojattava säävaihteluilla. Varastointilämpötila: -60...+70 °C. Suhteellinen kosteus: 95 %. Varastoinnin jälkeen matalassa lämpötilassa venttiili tulee palauttaa vähitellen käyttöympäristön lämpötilaan ennen ensimmäistä paineistamista.

Karaventtiilit on tarkoitettu käytettäväksi tyyppikilvessä määriteltujen teknisten ominaisuuksien mukaisesti. Tuotteisiin saa tehdä muutoksia vain valmistajan tai valmistajan edustajan luvalla. Nämä magneettitoimiset karaventtiilit on suunniteltu käytettäväksi suodattun ilman tai neutraalin kaasun kanssa. Venttiilin suurinta sallittua painetta 10,4 baaria ei saa ylittää. Huomautus: huomioi minimiohjauspaine 2,5 baaria. Vain valtuutetut henkilöt saavat asentaa venttiilin ja huoltaa sitä.

Yhteensopivuus terveysturvavaatimusten kanssa on varmistettu noudattamalla eurooppalaista standardia EN 13463-1.

Kun tämä tuote asennetaan ATEX-ohjauslaitteeseen, on otettava huomioon epädullisin luokka ja maksimi työskentelypaine ja lämpötila. Yhteensopivuus keskeisten terveysturvavaatimusten kanssa on varmistettu noudattamalla eurooppalaista standardia EN 13463-1.

Noudata sivulla 36 olevissa kuvissa olevia ohjauslaitteiden asennusasetoja ja annettuja kiristysmomentteja.

ATEX-magneettitoimilaitteiden ja -ohjauslaitteiden mukana toimitetuissa asennusohjeissa annettuja käyttöohjeita on ehdottomasti noudatettava.

ASENTAMINEN

⚠ ATEX-versiot: Tarkista, että kaikki metalliset tai johtavat osat on aina kytketty toisiinsa ja maahan. Venttiilin runko kytketään maahan kiinnitysruuvilla (kohta F). Venttiili voidaan asentaa mihin asentoon tahansa.

Kierreaukkoversiot 1/4 ja 1/2 (sivu 36):

Asenna venttiili kahdella ruuvilla (kohta E) (eivät sisälly toimitukseen).

PAINELIITÄNTÄ (kuvat sivulla 36)

• Sovita ruostumattomasta teräksestä valmistetut mukana tulevat pakosuojukset (kohta 3).

• Paineohjauslaitteersion liittäminen:

1/8 NPT tai 1/4 NPT.

• Ohjauslaitteiden poistoaukkojen liittäminen (M5)

Pakokaasut voi kerätä.

• Paineliitännään liittyviä yleisiä suosituksia

Tue ja kohdista putket oikein, jotta venttiiliin ei kohdistu mekaanista rasitusta. Älä käytä venttiiliä kiristysvipuna, vaan aseta vääntöavaimet mahdollisimman lähelle liitoskohtaa. Laitteaurioiden välttämiseksi ÄLÄ KIRISTÄ PUTKILITOKSIA LIIAN KIREÄLLE.

• Kierteitetty 1/4 ja 1/2:

Karaventtiilin liittäminen:

Liitä putket merkinnän mukaisesti:

- 5/2-toiminto:

Painetulo aukossa 1. Paineen poisto aukoista 2 ja 4. Poistot kanavoitetaan venttiiliin kautta aukkoihin 3 ja 5.

HUOLTO

⚠ Ennen huoltamista tai käyttöönottoa katkaise virta, poista paine ja tuuleta venttiili henkilövahingon ja laiteaurion estämiseksi.

• Puhdistaminen

Venttiilien huolto määräytyy käyttöolosuhteiden mukaan. Ne on puhdistettava säännöllisin väliajoin. Huollon aikana on tarkistettava, ovatko osat kuluneet liikaa. Osat on puhdistettava, kun kierto hidastuu selvästi, vaikka ohjauspaine on oikea tai venttiilistä kuuluu epätavallista ääntä tai se vuotaa.

• Äänet

Vain käyttäjä voi määrittää äänitason tarkasti, kun venttiili on asennettu järjestelmään. Venttiilistä kuuluvat äänet riippuvat käyttösovelluksesta, virtaavasta aineesta ja käytetyistä laiteyypistä.

ASCO™	Asennus- ja huolto-ohjeet Sarjan 551-553 solenoidiventtiili, metallipäälysteinen, teräsrunkoinen, kierre 1/4", 1/2"	5/2	FI
--------------	--	-----	----

• Ennakoiva huolto

- Tarkista venttiilin toiminta käyttämällä venttiiliä vähintään kerran kuukaudessa.
- Jos huollon aikana ilmenee ongelmia tai on jotain epäselvää, ota yhteyttä meihin tai valtuutettuun edustajaamme.

• Vianmääritys

- Väärä lähtöpaine: tarkista, että venttiilin syöttöpuolen paine vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua painetta.

Huomautus: huomioi minimiohjauspaineen arvo 2,5 baaria.

Henkilövahingon tai laiteaurion välttämiseksi tarkista, että venttiili toimii oikein, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.

• Varaosat

Keloja on saatavana varaosina.
Vaihda tarvittaessa koko venttiili.

ASCO™	Installations- og vedligeholdelsesvejledning Magnetventiler i serie 551-553, metal-mod-metal, hus af rustfrit stål, 1/4", 1/2" gevind	5/2	DK
--------------	--	-----	----

BESKRIVELSE AF GODKENDELSEN

Versioner der er berørt af godkendelsen:
Hus af rustfrit stål (serie 551, 553), monostabil (fjederretur)
eller bistabil, 5/2 version isoleret mod atmosfæren udenfor.

- med gevindforsynede porte 1/4 (551) eller 1/2 (553) -
551 med 1/4" gevindtilslutning, maks. portdybde 11,5 mm
(tilslut ikke trykforsyningen til udløbsport 3).

- Forbind rørene til de krævede funktioner, som angivet i denne
dokumentation og på portmarkeringerne på produktet.

- For at undgå, at ventilerens funktion blokeres, er det vigtigt at
søge for, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i kredsløbet.
Begræns brugen af klæbestrimmel eller klæbestof til et
minimum.

- Disse ventiler er udelukkende beregnet til brug i ren
eller tør luft eller inaktiv gas iht. ISO 85731: 2010 (5:1-).
Anbefalet minimum filtrering: 50 mikron. Dugpunktet for
den anvendte væske skal være mindst 10° C (18° F)
under den minimumstemperatur, væsken må udsættes
for. Når der anvendes olieblandet luft, skal smøremiddel
være kompatibelt med de elastomerer, der anvendes.
Instrumentluft i overensstemmelse med ANSI/ISA-standard
S7.3 (1975) ligger over de nødvendige krav og er derfor en
godkendt væske til disse ventiler.

⚠ **Alle udløbsporte på ventiler og styredele skal beskyt-
tes med udløbsbeskyttere af rustfrit stål. Tilslut disse
udløbsbeskyttere til ventilport 3 - 5 (5/2). Ved udendørs
anvendelse eller opbevaring i længere perioder, og/eller
hvis de udsættes for barske miljøer (støv, væsker mv.)
skal der anvendes udløbsbeskyttere. Ventilens driftssik-
kerhed kan ikke garanteres, hvis der anvendes anden
udstødningsbeskyttelse end den medfølgende.**

- Tilladt temperaturområde: -60°C til +60°C
- Maksimalt driftstryk: 2,5 til 10,4 bar

GENEREL BESKRIVELSE

Versioner isoleret fra atmosfæren: De indre dele af ventilen
er isoleret mod atmosfæren udenfor for at give beskyttelse
i aggressive omgivelser. Alle spoleventilens udløbsporte kan
tilsluttes rør. Dette giver en bedre miljøbeskyttelse, hvilket især
anbefales til sensitive områder som fx renrum og anvendelse
i den farmaceutiske industri eller levnedsmiddelindustrien. Det
er nødvendigt at tilslutte rør eller fittings til udløbsportene for at
beskytte spoleventilens indre dele, hvis den bruges udendørs
eller i belastende omgivelser (støv, væsker osv.).

SÆRLIGE KRAV TIL SIKKER BRUG

Ventilen skal være jordforbundet (se "Montering").
Væskens maksimale temperatur må ikke overstige den omgivende
temperatur.

I tilfælde af længere tids opbevaring før brugen skal ventilen forblive
i sin originale emballage. Tilslutningsportenes beskyttelsele-
menter og magnethovederne skal forblive på plads.
Opbevaringsforhold: beskyttet mod vejrliget; opbevaringstem-
peratur: -60 C til +70° C; relativ fugtighedsgrad: 95%. Efter
opbevaring ved lav temperatur skal ventilerne **gradvist** bringes
op til omgivende driftstemperatur før første tryksætning.

Spoleventilen er beregnet til brug under de tekniske forhold, der
er specificeret på fabrikskiltet. Forandringer på produktet må kun
foretages efter samråd med producenten eller dennes repræsen-
tanter. Disse magnetspoleventiler er konstrueret til brug i filtreret
luft og neutral gas. Overskrid ikke det maksimalt tilladte tryk på
ventilen = 10,4 bar. Forsigtig: overhold styredelens minimaltryk på
2,5 bar. Installation og vedligeholdelse af ventilen må kun udføres
af kvalificeret personale.

Overensstemmelse med de væsentligste helbreds- og sikker-
hedskrav er sikret ved overensstemmelse med den europæiske
standard EN 13463-1.

Ved monteringen af dette produkt på en ATEX-styredel, skal
der tages højde for mindst gunstige temperaturkategori,
maksimalt arbejdsstryk og -temperatur. Overensstemmelse
med de væsentligste helbreds- og sikkerhedskrav er sikret ved
overensstemmelse med de europæiske standarder EN 13463-1.
Styredelens monteringsposition, som den er angivet på figu-
rerne på side 36, og det angivne tilspændingsmoment skal
overholdes.

**For magnetstyreenheder og styredele til ATEX, skal de
instruktioner om brugen, der er givet i den specifikke
installationsanvisning, som fulgte med produktet, nøje
overholdes.**

MONTERING

⚠ **ATEX-versioner:** Sørg for at alt metal eller ledende dele
altid er indbyrdes forbundet og har jordforbindelse. Ventilhuset
er forbundet til jordforbindelse med befæstelsesskruen (ref. F).
Ventilerne kan monteres i alle positioner.

Gevindforsynede portversioner 1/4 og 1/2 (side 36):
Monter ventilen med to skruer (ref. 8) (ikke leverede).

PNEUMATISK TILSLUTNING (fig. side 36)

• Montér de medfølgende udløbsbeskyttere af rustfrit stål
(del 3).

• **Tilslutning af pneumatisk styreenhed version:**
1/8 NPT eller 1/4 NPT.

• **Tilslutning af styredelsudløb (M5)**
Udløbene kan indsamles.

• **Generelle anbefalinger i forbindelse med pneumatisk
tilslutning**
Understøt rørene korrekt og ret dem ind på linje, for at fore-
bygge mekanisk belastning på ventilen. Brug ikke ventilen
som håndgreb ved stramningen, men placer skruenøglen
så tæt på forbindelsespunktet som muligt. For at undgå at
skade udstyret må rørforbindingerne IKKE OVERSPÆNDES.

• **Med 1/4 og 1/2 gevind:**
Tilslutning af spoleventilen:
Forbind rørene som vist på mærkesedlen:
- **5/2 funktion**
Trykindløb ved port 1. Trykudløb ved port 2 og 4. Udstømningen
bliver ledt gennem ventilen til portene 3 og 5.

VEDLIGEHOLDELSE

⚠ For der foretages noget vedligeholdelsesarbejde eller start af
drift, skal den elektriske strøm slås fra, trykket udløses og
ventilen udluftes for at forebygge personskader eller skader
på udstyret.

• **Rengøring**
Vedligeholdelse af ventilerne afhænger af driftsbetingelser-
ne. De skal gøres rene med regelmæssige mellemrum. Ved
service skal komponenterne ses efter for unormalt kraftig
slitage. Komponenterne skal gøres rene, når man mærker en
nedsættelse i cyklusens hastighed, selvom styredelens tryk
er korrekt, eller hvis der opstår en usædvanlig lyd eller lækage.

• **Lydemission**
En nøjagtig fastlæggelse af lydniveauet kan kun foretages
af den bruger, der har ventilen installeret i sit system.
Udsendelsen af lyd afhænger af brugen, væsken og den

ASCO™	Installations- og vedligeholdelsesvejledning Magnetventiler i serie 551-553, metal-mod-metal, hus af rustfrit stål, 1/4", 1/2" gevind	5/2	DK
--------------	--	-----	----

type udstyr, der anvendes.

• Forebyggende vedligeholdelse

- Kør ventilen mindst en gang om måneden for at kontrollere
dens funktion.
- I tilfælde af at der opstår problemer under vedligeholdelse
eller i tilfælde af tvivl, bedes du kontakte os eller en af vores
autoriserede repræsentanter.

• Fejlsøgning

- Forkert udstømningsstryk: Kontroller trykket på tilførselssiden
af ventilen; det skal korrespondere med de værdier der er
angivet på typeskiltet.

Forsigtig: overhold styredelens minimale trykværdi på 2,5 bar.
For at undgå personskader eller skader på udstyret, skal det
kontrolleres, om ventilen fungerer korrekt, før den sættes
i drift igen.

• Reserverede

Spoler kan fås som reserverede.
Om nødvendigt skiftes hele ventilen ud.

ASCO™	Instruções de instalação e manutenção Válvulas solenóides das séries 551-553, metal-metal, corpo de aço inoxidável, rosca 1/4", 1/2"	5/2	PT
--------------	---	-----	----

DESCRIÇÃO DA APROVAÇÃO

Versões relacionadas com a aprovação:

Corpo de aço inoxidável (séries 551, 553), mono estável (retorno da mola) ou biestável, versão 5/2 isolada da atmosfera exterior.

- com portas com rosca 1/4 (551) ou 1/2 (553) - 551, com ligação roscada 3/4", profundidade máxima da porta 11,5 mm (Não ligue o fornecimento de pressão à porta de escape 3).

- Ligue os tubos para as funções requeridas de acordo com esta documentação e as marcas das portas no produto.

- Certifique-se de que não entra nenhuma matéria estranha para evitar o bloqueio do funcionamento da válvula. Restrinja a utilização de fita vedante ou material vedante a um mínimo.

- Estas válvulas destinam-se apenas à utilização com ar seco e limpo ou gás inerte de acordo com a ISO 85731: 2010 (5:1-). Filtragem mínima recomendada: 50 micrones. O ponto de condensação do fluido utilizado tem de estar a pelo menos -10°C (18°F) abaixo da temperatura mínima a que o fluido possa estar exposto. Quando utilizar ar lubrificado, o lubrificante tem de ser compatível com os elastómeros utilizados.

O ar do instrumento em conformidade com as normas ANSI/ISA S7.3 (1975) excede os requisitos necessários e é, por isso, um fluido aceitável para estas válvulas.

⚠ Tem de proteger todas as portas de escape das válvulas e dos pilotos com protetores de escape de aço inoxidável. Ligue estes protetores de escape às portas 3-5 (5/2) das válvulas. Quando utilizadas ou armazenadas durante períodos de tempo, ou onde expostas a ambientes severos (poeiras, líquidos etc.), tem de utilizar protetores de escape. Não é possível garantir a fiabilidade da válvula se utilizar uma proteção de escape diferente da fornecida.

- Intervalo de temperatura permitido: de -60°C a +60°C
- Intervalo de pressão de funcionamento máximo: de 2,5 a 10,4 bar

DESCRIÇÃO GERAL

Versões isoladas da atmosfera: As partes internas da válvula estão isoladas da atmosfera exterior para fornecer proteção em ambientes agressivos. É possível ligar todas as portas de saída da válvula de carretos para fornecer melhor proteção ambiente, recomendada especialmente para áreas sensíveis, como aplicações e salas limpas na indústria farmacêutica ou alimentar. É necessário ligar tubos ou acessórios às portas de saída para proteger as partes internas da válvula de carretos, se utilizada no exterior ou em ambientes severos (poeiras, líquidos, etc.).

CONDIÇÕES ESPECIAIS PARA UTILIZAÇÃO SEGURA

Tem de ligar a válvula à massa (ver "Montagem"). A temperatura máxima do fluido não deve exceder a temperatura ambiente.

Em caso de armazenamento prolongado antes da utilização, a válvula tem de permanecer na embalagem original. Os elementos de proteção das portas de ligação e as cabeças magnéticas têm de permanecer no lugar.

Condições de armazenamento: protegida da exposição às condições meteorológicas; temperatura de armazenamento: de -60 C a +70°C; humidade relativa: 95%. Após armazenamento a baixa temperatura, tem de restaurar as válvulas **gradualmente** à temperatura ambiente antes da primeira pressurização.

Deve utilizar as válvulas de carretos de acordo com as especificações técnicas especificadas na placa de identificação. Só é possível efetuar alterações aos produtos após consulta ao fabricante ou ao seu representante. Estas válvulas de carretos de

solenóide foram concebidas para operar com ar filtrado ou gás neutral. Não exceda a pressão máxima admissível da válvula = 10,4 bar. Precaução: cumpra valor mínimo de pressão do piloto de 2,5 bar. Apenas pessoal qualificado deve efetuar a instalação e a manutenção da válvula.

A conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança foi garantida de acordo com a norma europeia EN 13463-1.

Quando montar este produto num piloto para ATEX, tenha em consideração a temperatura e a pressão de trabalho máxima. A conformidade com os requisitos essenciais de Saúde e Segurança foi garantida de acordo com a Norma Europeia EN 13463-1. Tem de cumprir a posição de montagem dos pilotos como apresentado nas figuras da página 36 e os binários de aperto indicados.

Para operadores de solenóide e pilotos ATEX, tem de cumprir as instruções de utilização fornecidas nas instruções de instalação específicas fornecidas com o produto.

MONTAGEM

⚠ Versões ATEX: Certifique-se de que todas as peças condutoras ou metálicas estão sempre interligadas e ligadas a terra. O corpo da válvula fica ligado a terra com o parafuso de aperto (ref. F). É possível montar as válvulas em qualquer posição.

Versões de porta roscada 1/4 e 1/2 (página 36): Monte a válvula com dois parafusos (ref. 8) (não fornecido).

LIGAÇÃO PNEUMÁTICA (fig. página 36)

- Encaixe os protetores de escape de aço inoxidável fornecidos (Rep. 3).

- Ligação da versão de piloto pneumático:** 1/8 NPT ou 1/4 NPT.

- Ligação de escapes do piloto (M5)** Pode recolher os escapes.

- Recomendações gerais para ligação pneumática** Apoie e alinhe correctamente os tubos para impedir o esforço mecânico da válvula. Quando apertar, não utilize a válvula como uma alavanca; coloque as chaves de bocas junto ao ponto de ligação. Para evitar danos no equipamento, NÃO APERTE EXCESSIVAMENTE as ligações do tubo.

- Rosca 1/4 e 1/2:**
Ligação da válvula de carretos: Ligue os tubos como indicado na etiqueta:

- **Função 5/2:**
Entrada de pressão na porta 1. Saída de pressão nas portas 2 e 4. Os escapes são canalizados através da válvula para as portas 3 e 5.

MANUTENÇÃO

⚠ Antes de efetuar qualquer trabalho de manutenção ou operação, desligue a corrente eléctrica, depressurize e descarregue a válvula para evitar lesões corporais ou danos no equipamento.

- Limpeza**
A manutenção das válvulas depende das condições de funcionamento. Tem de ser limpas em intervalos regulares. Deve verificar se os componentes têm um desgaste excessivo durante a assistência. Tem de limpar os componentes quando uma desaceleração do ciclo apesar da pressão do piloto estar correcta ou se detectar uma fuga ou ruído pouco usual.

ASCO™	Instruções de instalação e manutenção Válvulas solenóides das séries 551-553, metal-metal, corpo de aço inoxidável, rosca 1/4", 1/2"	5/2	PT
--------------	---	-----	----

- Emissão de som**
A determinação exata do nível de som só pode ser efetuada pelo utilizador com a válvula instalada no sistema. A emissão de som depende da aplicação, do fluido e do tipo de equipamento utilizado.

- Manutenção preventiva**
- Opere a válvula pelo menos uma vez por mês para verificar o funcionamento.
- Se detetar algum problema durante a manutenção ou em caso de dúvida, contacte-nos ou um dos representantes autorizados.

- Resolução de problemas**
- Pressão de saída incorreta: Verifique a pressão no lado de fornecimento da válvula; tem de corresponder aos valores indicados na placa de identificação.
Precaução: cumpra valor mínimo de pressão do piloto de 2,5 bar. Para evitar lesões corporais ou danos no equipamento, verifique se a válvula funciona corretamente antes de a voltar a colocar em funcionamento.

- Peças sobresselentes**
As bobinas estão disponíveis como peças sobresselentes. Se necessário, substitua a válvula inteira.

ASCO™	Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης Ηλεκτροβαλβίδες σειράς 551-553, μεταλλικής επαφής, με σώμα από ανοξείδωτο χάλυβα, σπείρωμα 1/4", 1/2"	5/2	GR
--------------	--	-----	----

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ

Εκδόσεις στις οποίες αναφέρεται η έγκριση:
Σώμα από ανοξείδωτο χάλυβα (σειρά 551, 553),
μονοσταθές (εταναφορά ελατηρίου) ή διασταθές, έκδοση
5/2 απομονωμένη από την εξωτερική ατμόσφαιρα.

- με θύρες 1/4 (551) ή 1/2 (553) με σπείρωμα -551, με κοχλιωτή
σύνδεση 1/4", μέγ. βάθος θύρας 11,5 mm (Μη συνδέετε την
παροχή πίεσης στη θύρα εξαγωγής 3).

- Συνδέστε τους σωλήνες για τις απαιτούμενες λειτουργίες
σύμφωνα με τα έγγραφα αυτά και τη σήμανση των στομίων
στο προϊόν.

- Φροντίστε να μην εισχωρήσουν ξένα σώματα στο κύκλωμα
για να μη μπλοκάρει η λειτουργία της βαλβίδας. Περιορίστε
τη χρήση στεγανωτικής ταινίας ή στεγανωτικής ουσίας στο
ελάχιστο.

- Οι βαλβίδες αυτές προορίζονται για χρήση με καθαρό και
ξηρό αέρα ή αδρανές αέριο, σύμφωνα με το ISO 8573.1. 2010
(5:1-). Συνιστώμενη ελάχιστη διήθηση: 50 μικρά. Το σημείο
δρόσου του ρευστού που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι
τουλάχιστον -10°C (18°F) κάτω από την ελάχιστη θερμοκρασία
στην οποία μπορεί να εκτεθεί το ρευστό. Όταν χρησιμοποιείται
λιπανόμενος αέρας, το λιπαντικό πρέπει να είναι συμβατό με
τα ελαστομερή που χρησιμοποιούνται.
Ο εργαστηριακός αέρας κατά το πρότυπο ANSI/ISA7.3 (1975)
υπερκαλύπτει τις απαραίτητες προϋποθέσεις και αποτελεί,
επομένως, ένα αποδεκτό ρευστό για τις βαλβίδες αυτές.

⚠ Όλες οι θύρες εξαγωγής των βαλβίδων και των
πιλοτικών μηχανισμών, θα πρέπει να προστατεύονται
από τα προστατευτικά εξαγωγής από ανοξείδωτο χάλυβα.
Συνδέστε αυτά τα προστατευτικά εξαγωγής στις θύρες
3-5 (5/2) των βαλβίδων. Όταν χρησιμοποιείται σε υπαίθριο
χώρο ή βρίσκεται σε αποθήκευση για παρατεταμένα
χρονικά διαστήματα ή/και όταν βρίσκεται εκτεθειμένη σε
αντίξοες συνθήκες περιβάλλοντος (σκόνες, υγρά κλπ.),
θα πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά εξαγωγής.
Η αξιοπιστία της βαλβίδας δεν είναι εγγυημένη αν
χρησιμοποιηθεί φίλτρο προστασίας της εξαγωγής άλλο
από αυτό που διατίθεται.

- Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας: -60°C έως +60°C
- Μέγιστα όρια πίεσης λειτουργίας: 2,5 έως 10,4 bar

ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Εκδόσεις απομονωμένες από την ατμόσφαιρα: Τα
εσωτερικά εξαρτήματα της βαλβίδας είναι απομονωμένα
από το εξωτερικό περιβάλλον με σκοπό την εξασφάλιση
προστασίας σε επιθετικά περιβάλλοντα. Όλα τα στόμια εξόδου
της εμβολοβαλβίδας διασωληνώνονται, παρέχοντας καλύτερη
περιβαλλοντική προστασία, κάτι που συνιστάται ιδιαίτερα σε
ευαίσθητους τομείς όπως οι "καθαροί χώροι" και εφαρμογές
της φαρμακοβιομηχανίας ή της βιομηχανίας τροφίμων. Είναι
αναγκαίο να συνδέσετε σωλήνες ή υδραυλικά εξαρτήματα στα
στόμια εξόδου για να προστατεύσετε τα εσωτερικά εξαρτήματα
της εμβολοβαλβίδας, όταν αυτή χρησιμοποιείται εξωτερικά ή σε
σκληρό περιβάλλον (σκόνες, υγρά κλπ.).

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η βαλβίδα θα πρέπει να είναι συνδεδεμένη στη γη
(βλ. "Συναρμολόγηση").
Η μέγιστη θερμοκρασία του ρευστού δεν θα πρέπει να
υπερβαίνει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.
Σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης πριν από τη χρήση,
η βαλβίδα θα πρέπει να παραμένουν στην αρχική συσκευασία.
Τα προστατευτικά στοιχεία των συνδετήριων θυρών και των
μανητικών κεφαλών θα πρέπει να παραμείνουν στη θέση τους.
Συνθήκες αποθήκευσης: απαιτείται προστασία από τα καιρικά
φαινόμενα, θερμοκρασία αποθήκευσης: -60 C έως +70°C,

σχετική υγρασία: 95 %. Μετά την αποθήκευση σε χαμηλή
θερμοκρασία, οι βαλβίδες θα πρέπει να επανέλθουν σταδιακά
σε θερμοκρασία λειτουργίας περιβάλλοντος πριν από την
πρώτη συμπίεση.
Οι εμβολοβαλβίδες προορίζονται για χρήση στα πλαίσια των
τεχνικών χαρακτηριστικών που καθορίζονται στην πινακίδα
τους. Αλλαγές στα προϊόντα επιτρέπονται μόνον αφού
συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του.
Αυτές οι ηλεκτρομαγνητικές εμβολοβαλβίδες έχουν σχεδιαστεί
για λειτουργία με φιλτραρισμένο πεπιεσμένο αέρα ή ουδέτερο
αέριο. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή πίεση στη βαλβίδα
= 10,4 bar. Προσοχή: τηρήστε την ελάχιστη τιμή πιλοτικής πίεσης
των 2,5 bar. Η εγκατάσταση και συντήρηση της βαλβίδας πρέπει
να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Η συμμόρφωση με τις σημαντικές απαιτήσεις υγιεινής και ασφά-
λειας εξασφαλίζεται με τη συμμόρφωση προς το Ευρωπαϊκό
Πρότυπο EN 13463-1.

**Κατά τη συναρμολόγηση αυτού του προϊόντος σε πιλοτικό
μηχανισμό κατά ATEX, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η
μέγιστη πίεση λειτουργίας και θερμοκρασία.** Η συμμόρφωση
με τις σημαντικές απαιτήσεις υγιεινής και ασφάλειας εξασφαλίζεται
με τη συμμόρφωση προς τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα EN 13463-1.
Πρέπει να τηρούνται η θέση τοποθέτησης του πιλοτικού μη-
χανισμού, όπως φαίνεται στις εικόνες της σελίδας 36, και οι
προβλεπόμενες ροτές σύσφιξης.

Για τους ηλεκτρομαγνητικούς μηχανισμούς και τους
πιλοτικούς μηχανισμούς κατά ATEX, πρέπει να τηρούνται
οι οδηγίες χρήσης καθώς και οι συγκεκριμένες οδηγίες
εγκατάστασης που διατίθενται με το προϊόν.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

⚠ Εκδόσεις ATEX: Φροντίστε όλα τα μεταλλικά ή αγώγιμα
μέρη να είναι πάντα διασυνδεδεμένα μεταξύ τους και συνδε-
δεμένα με τη γείωση. Το σώμα της βαλβίδας συνδέεται με τη
γείωση, μέσω της βίδας σύσφιξης (σημ. F).
Οι βαλβίδες μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιαδήποτε θέση.

Εκδόσεις με θύρα με σπείρωμα 1/4 και 1/2 (σελίδα 36):
Τοποθετήστε τη βαλβίδα με τις δύο βίδες (σημ. 8) (δεν
διατίθενται).

ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ (εικ. σελίδα 36)

• Τοποθετήστε τα παρεχόμενα προστατευτικά εξαγωγής από
ανοξείδωτο χάλυβα (Αναφ. 3).

• **Σύνδεση της έκδοσης με πνευματικό πιλοτικό
μηχανισμό:**
1/8 NPT ή 1/4 NPT.

• **Σύνδεση εξαγωγών πιλοτικού μηχανισμού (M5)**
Οι εξαγωγές μπορούν να συλλεχθούν.

• **Γενικές συστάσεις για την πνευματική σύνδεση**
Στηρίξτε κατάλληλα και ευθυγραμμίστε τους σωλήνες για
να μην αναπτύσσονται μηχανικές τάσεις στη βαλβίδα.
Κατά τη σύσφιξη, μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ως μοχλό,
τοποθετήστε τα εργαλεία όσο το δυνατόν πιο κοντά στο
σημείο σύνδεσης. Για να αποφύγετε ζημιά στον εξοπλισμό,
ΜΗ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ τις συνδέσεις των σωλήνων.

• **Με σπείρωμα 1/4 και 1/2:**
Σύνδεση της εμβολοβαλβίδας:
Συνδέστε τους σωλήνες όπως φαίνεται στην πινακίδα:
- **Λειτουργία 5/2:**
Εισαγωγή πίεσης στη θύρα 1. Εξαγωγή πίεσης στις θύρες
2 και 4. Οι εξαγωγές περνούν μέσα από τη βαλβίδα και
καταλήγουν στα στόμια 3 και 5.

ASCO™	Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης Ηλεκτροβαλβίδες σειράς 551-553, μεταλλικής επαφής, με σώμα από ανοξείδωτο χάλυβα, σπείρωμα 1/4", 1/2"	5/2	GR
--------------	--	-----	----

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ Πριν από κάθε εργασία συντήρησης ή τη θέση σε λειτουργία,
διακόψτε την παροχή ρεύματος, αποσυνδέστε και
εξεραρώστε τη βαλβίδα για να αποτραπεί κίνδυνος
τραυματισμού ή ζημιάς του εξοπλισμού.

• **Καθαρισμός**
Η συντήρηση των βαλβίδων εξαρτάται από τις συνθήκες
λειτουργίας. Πρέπει να καθαρίζονται σε τακτά χρονικά
διαστήματα. Κατά τη συντήρηση, πρέπει να γίνεται έλεγχος
των εξαρτημάτων για υπερβολική φθορά. Τα εξαρτήματα
πρέπει να καθαρίζονται αν παρατηρηθεί επιβράδυνση του
κύκλου, ακόμα και αν η πιλοτική πίεση είναι σωστή, ή αν
εντοπιστεί ασυνήθιστος θόρυβος ή διαρροή.

• **Εκπομπή θορύβου**
Ο ακριβής προσδιορισμός της στάθμης θορύβου μπορεί να
γίνει μόνο από τον χρήστη με τη βαλβίδα τοποθετημένη στο
σύστημα. Η εκπομπή θορύβου εξαρτάται από την εφαρμογή,
το υψό και τον τύπο του εξοπλισμού που χρησιμοποιείται.

• **Προληπτική συντήρηση**
- Λειτουργήστε τη βαλβίδα τουλάχιστον μία φορά το μήνα
για να ελέγξετε τη λειτουργία της.
- Εάν προκύψουν προβλήματα κατά την εγκατάσταση ή εάν
έχετε απορίες, επικοινωνήστε μαζί μας ή με κάποιον από
τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους μας.

• **Αντιμετώπιση προβλημάτων**
- Λανθασμένη πίεση εξόδου: Ελέγξτε την πίεση στην πλευρά
εισόδου της βαλβίδας, πρέπει να ανταποκρίνεται στις τιμές
που επισημαίνονται στην πινακίδα.

Προσοχή: τηρήστε την ελάχιστη τιμή πιλοτικής πίεσης των 2,5 bar.
Για να αποφευχθεί τραυματισμός ή ζημιά στον εξοπλισμό,
ελέγξτε αν η βαλβίδα λειτουργεί σωστά πριν την βάλετε πάλι
σε λειτουργία.

• **Ανταλλακτικά**
Τα πηνία είναι διαθέσιμα ως ανταλλακτικά.
Αν χρειαστεί, αντικαταστήστε ολόκληρη τη βαλβίδα.

ASCO™	Návod k instalaci a údržbě Solenoidové ventily řady 551-553, kov na kov, těleso z nerezové oceli, závit 1/4", 1/2"	5/2	CZ
--------------	---	-----	----

POPIS SCHVÁLENÍ

Verze zahrnuté do schválení:

Tělo z nerezavějící oceli (řada 551, 553), monostabilní (vratná pružina) nebo bistabilní, verze 5/2 izolovaná od vnější atmosféry.

- Se závitovými otvory 1/4 (551) nebo 1/2 (553) - 551, s 1/4" závitovým připojením, max. hloubka otvoru 11,5 mm (Nepřipojujte přívod tlaku do výfukového otvoru 3.).

- Připojte potrubí pro požadované funkce podle této dokumentace a označení otvorů na výrobku.

- Zajistěte, aby se do obvodu nedostala žádná cizí látka a nedošlo tak k zablokování funkce ventilu. Omezte na minimum použití těsnící pásky nebo těsnící hmoty.

- Ventily jsou určeny pro použití s čistým a suchým vzduchem nebo inertním plynem v souladu s normou ISO 85731: 2010 (5:1-). Doporučená minimální filtrace: 50 mikronů. Rosný bod kapaliny musí být alespoň -10 °C (18 °F) pod minimální teplotou, které může být kapalina vystavena. Při použití mazacího vzduchu musí být mazivo kompatibilní s použitými elastomery. Přístrojový vzduch odpovídající normě ANSI/ISA S7.3 (1975) převyšuje nezbytné požadavky, a je proto pro tyto ventily přijatelnou kapalinou.

⚠ Všechny výfukové otvory ventilů a piloty musí být chráněny výfukovými chrániči z nerezové oceli. Připojte chrániče výfuku k otvorům 3 - 5 (5/2) ventilů. Při použití venku, nebo při dlouhodobém skladování, nebo při vystavení drsnému prostředí (prachy, kapaliny a podobně) musí být použity chrániče. Při použití jiného chrániče než toho, který byl dodán s výrobkem, nelze zaručit spolehlivost ventilu.

- Přípustný teplotní rozsah: -60 °C až +60 °C
- Maximální rozsah provozního tlaku: 2,5 až 10,4 barů

OBEČNÝ POPIS

Verze izolované od okolního prostředí: Vnitřní části ventilu jsou izolovány od okolního prostředí, aby byla zajištěna ochrana v agresivních prostředích. Všechny výfukové otvory cívkového ventilu lze připojit k potrubí, což poskytuje lepší ochranu životního prostředí, a zvláště se to doporučuje v citlivých oblastech, např. v čistých provozech a aplikacích ve farmaceutickém nebo potravinářském průmyslu. K výfukovým otvorům je třeba připojit potrubí nebo armaturu, aby byly chráněny vnitřní části cívkového ventilu, je-li použit venku, v drsném prostředí (prachy, kapaliny atd.).

ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ

Ventil musí být uzemněn (viz „Montáž“). Maximální teplota kapaliny nesmí převyšit okolní teplotu. V případě dlouhodobého skladování před použitím musí ventil zůstat v původním obalu. Ochranné prvky spojovacích otvorů a magnetických hlav musí zůstat na svém místě. Podmínky pro skladování: chraňte před povětrnostními vlivy; teplota skladování: -60 °C až +70 °C; relativní vlhkost: 95 % Po skladování při nízké teplotě se musí ventily před prvním natlakováním postupně uvést na provozní teplotu okolí.

Cívkové ventily je možné používat v rámci technických charakteristik uvedených na typovém štítku. Změny těchto produktů mohou být provedeny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho představitel. Tyto solenoidové cívkové ventily jsou určeny pro použití s filtrovaným vzduchem nebo neutrálním plynem. Nepřekračujte maximální možný tlak ventilu = 10,4 bar. Upozornění: Sledujte minimální tlak pilota 2,5 bary. Instalaci a údržbu ventilu smí provádět pouze kvalifikované osoby.

Shoda se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost je zajištěna shodou s evropskou normou EN 13463-1.

Při sestavování výrobku s pilotem podle směrnice ATEX vezměte v úvahu nejméně příznivou kategorii, maximální pracovní tlak a teplotu. Shoda se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost je zajištěna shodou s evropskou normou EN 13463-1.

Sestavovací pozice pro piloty a uvedené utahovací šrouby momenty musejí být dodrženy, jak je ukázáno v obrázcích na straně 36.

U solenoidových pohonů a pilotů podle směrnice ATEX je třeba přesně dodržovat pokyny k používání uvedené v konkrétním návodu k instalaci dodaném s výrobkem.

MONTÁŽ

⚠ Verze ATEX: Všechny kovové a vodivé části musí být vždy vzájemně propojeny a uzemněny. Těleso ventilu je uzemněno pomocí upevňovacího šroubu (ref. F). Ventily lze namontovat v libovolné pozici.

Verze s otvory se závitem 1/4 a 1/2 (str. 36):

Namontujte ventil pomocí dvou šroubů (ref. 8) (nejsou součástí dodávky).

PNEUMATICKÉ PŘIPOJENÍ (obr. str. 36)

• Namontujte dodané chrániče výfuku z nerezové oceli (rep. 3).

• **Připojení verze s pneumatickým pilotem:** 1/8 NPT nebo 1/4 NPT.

• **Připojení výfuků pilotu (M5)** Zplodiny lze zachycovat.

• Obecná doporučení pro připojení vzduchu

Potrubí vhodně podepřete a vyrovnejte, aby nedocházelo k mechanickému namáhání ventilu. Při dotahování nepoužívejte ventil jako páku. Klíče umístěte co nejdříve k bodu připojení. Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHUJTE PŘÍLIS připojení potrubí.

• Závit 1/4 a 1/2:

Připojení cívkového ventilu: Připojte potrubí podle označení na štítku:

- **Funkce 5/2:** Tlakový vstup – otvor 1. Tlakový výstup – otvory 2 a 4. Výfuky jsou vedeny ventilem do otvorů 3 a 5.

ÚDRŽBA

⚠ Před prováděním jakékoli údržby nebo uváděním do provozu ventil vypněte, snižte tlak a odvědušňte, abyste zabránili nebezpečí úrazu nebo poškození zařízení.

• Čištění

Údržba ventilů souvisí s provozními podmínkami. Ventily se musí pravidelně čistit. Během servisních prací je třeba zkontrolovat, zda nejsou komponenty nadměrně opotřebené. Komponenty je třeba vyčistit, pokud zpozorujete zpomalování cyklu, dokonce i tehdy, když je v pořádku tlak v pilotu, nebo v případě zjištění neobvyklého zvuku nebo netěsnosti.

• Vydávání zvuku

Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživatel po nainstalování ventilu do systému. Emise hluku závisí na aplikaci, kapalině a typu použitého vybavení.

ASCO™	Návod k instalaci a údržbě Solenoidové ventily řady 551-553, kov na kov, těleso z nerezové oceli, závit 1/4", 1/2"	5/2	CZ
--------------	---	-----	----

• Preventivní údržba

- Ventil použijte alespoň jednou měsíčně, abyste zkontrolovali jeho funkčnost.
- Pokud během údržby narazíte na potíže nebo si nebudete jisti, obraťte se na nás nebo na některého z našich autorizovaných zástupců.

• Odstraňování problémů

- Nesprávný výstupní tlak: Zkontrolujte tlak na vstupní straně ventilu. Tlak musí odpovídat hodnotám uvedeným na typovém štítku.

Upozornění: Sledujte minimální tlak pilota 2,5 bary. Než uvedete ventil opět do provozu, zkontrolujte, zda funguje správně, abyste zabránili úrazu nebo poškození zařízení.

• Náhradní díly

Cívky jsou k dispozici jako náhradní díly. V případě potřeby vyměňte celý ventil.

ASCO™	Instrukcja montażu i konserwacji Elektrozawory serii 551-553, typu metal-metal, z korpusem ze stali nierdzewnej i gwintem 1/4" i 1/2"	5/2	PL
--------------	--	-----	----

OPIS APROBATY

Wersje wg aprobaty:
Korpus ze stali nierdzewnej (seria 551, 553), w wersji monostabilnej (ze sprężyną zwrotną) lub bistabilnej, wersja 5/2 z izolacją chroniącą przed wpływem czynników atmosferycznych.

- z przyłączem gwintowanym 1/4 (551) lub 1/2 (553) – w wersji 551 z przyłączem gwintowanym 1/4", o głębokości przyłącza 11,5 mm (nie podłączac ciśnienia wejściowego do przyłącza wylotowego 3).

- Rury przeznaczone do różnych zastosowań należy podłączać zgodnie z niniejszą dokumentacją i oznaczeniem podłączeń na produkcie.

- Należy się upewnić, że do obwodu nie dostały się żadne ciała obce, mogące zablokować pracę zaworu. Należy ograniczyć do minimum użycie taśmy uszczelniającej lub innych materiałów uszczelniających.

- Niniejsze zawory są przeznaczone do użytku w czystym i suchym powietrzu lub obojętnym otoczeniu gazowym zgodnie z normą ISO 8573-1: 2010 (5:1:-). Zalecany minimalny poziom filtracji: 50 mikronów. Punkt rosy używanego płynu musi być przynajmniej o 10°C (18°F) niższy od minimalnej temperatury ekspozycji płynu. W przypadku stosowania powietrza lubrykowanego środek nawilżający musi być zgodny z używanymi elastomerami. Powietrze pomiarowe spełniające wymogi normy ANSI/ISA S7.3 (1975) wykracza poza niezbędne wymagania, w związku z czym może być stosowane wraz z zaworami.

⚠ Wszystkie przyłącza wylotowe zaworów i pilotów muszą być zabezpieczone ochraniaczami wylotowymi ze stali nierdzewnej. Podłączyć ochraniacze wylotowe do przyłączy 3 – 5 (5/2) zaworów. W przypadku stosowania na zewnątrz lub przechowywania przez dłuższy czas i/lub wystawienia na działanie trudnych warunków środowiskowych (kontakt z pyłem, cieczami itp.) należy bezwzględnie stosować ochraniacze wylotowe. Niezawodność zaworu nie może być gwarantowana, jeżeli wykorzystano jakikolwiek inny ochraniacz poza dostarczonym.

- Zakres dopuszczalnych temperatur: od -60°C do +60°C
- Zakres maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego: od 2,5 do 10,4 bara

OPIS OGÓLNY

Wersje z izolacją chroniącą przed wpływem czynników atmosferycznych: Części wewnętrzne zaworu są odizolowane od atmosfery zewnętrznej w celu zapewnienia ochrony w środowiskach agresywnych. Wszystkie przyłącza wylotowe zaworu suwakowego mogą być podłączane do rur, co zapewnia lepszą ochronę przed wpływem czynników środowiskowych. Jest to szczególnie przydatne w obszarach o zastrzeżonych wymaganiach, takich jak czyste pomieszczenia i zastosowania w branży farmaceutycznej i przetwórstwie żywności. Jeśli zawór jest eksploatowany na zewnątrz lub w trudnych warunkach środowiskowych (kontakt z pyłem, cieczami itp.), do przyłączy wylotowych należy podłączyć rury lub złącza, aby chronić części wewnętrzne zaworu suwakowego.

SPECJALNE WARUNKI BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI I OBSŁUGI

Zawór musi zostać podłączony do uziemienia (patrz „Montaż”). Maksymalna temperatura cieczy nie może przekraczać temperatury otoczenia.

W przypadku dłuższego przechowywania zaworu do czasu jego zastosowania musi on być przechowywany w oryginalnym opakowaniu. Elementy zabezpieczające przyłączy oraz

głowice magnetyczne muszą pozostać na swoich miejscach. Warunki przechowywania: ochrona przed wpływem czynników atmosferycznych; temperatura przechowywania: -60 C do +70°C; wilgotność względna: 95%. Po przechowywaniu w niskiej temperaturze zawory muszą być **stopniowo** doprowadzone do roboczej temperatury otoczenia przed wytworzeniem w nich ciśnienia.

Zawory suwakowe są przeznaczone do eksploatacji tylko w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie produktu można wprowadzić tylko po skonsultowaniu ich z producentem lub jego przedstawicielem. Te elektrozawory suwakowe są przeznaczone do pracy z filtrowanym powietrzem lub gazem obojętnym. Nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia zaworu = 10,4 bara. Uwaga: przestrzegać minimalnego ciśnienia pilotowego = 2,5 bara. Instalacja i konserwacja zaworu musi być przeprowadzana tylko przez wykwalifikowany personel.

Zgodność z podstawowymi wymogami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa została zapewniona dzięki zgodności z normą europejską **EN 13463-1**.

W przypadku montażu tego produktu do pilota ATEX należy przyjąć najmniej korzystną kategorię oraz maksymalne ciśnienie robocze i temperaturę. Zgodność z podstawowymi wymogami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa została zapewniona dzięki zgodności z normą europejską **EN 13463-1**. Pozycja montażowa dla pilotów została przedstawiona na rysunkach na stronie 36, należy przestrzegać podanych momentów dokręcania.

W przypadku elementów operacyjnych elektrozaworu i pilotów zgodnych z ATEX należy ściśle przestrzegać specjalnej instrukcji montażu dołączonych do produktu.

MONTAŻ

⚠ Wersje ATEX: Wszystkie części metalowe lub przewodzące muszą być zawsze połączone i podłączone do uziemienia. Korpus zaworu jest podłączony do uziemienia przy pomocy śruby mocującej (poz. F). Zawory można montować w dowolnej pozycji.

Wersje z przyłączem gwintowanym 1/4 and 1/2 (strona 36): Zamontować zawór za pomocą dwóch śrub (poz. 8) (nieobjęte zakresem dostawy).

PRZYŁĄCZE PNEUMATYCZNE (rys. strona 36)

• Zamontować dostarczone ochraniacze wylotowe ze stali nierdzewnej (poz. 3).

• **Podłączenie wersji z pilotem pneumatycznym:** 1/8 NPT lub 1/4 NPT.

• **Podłączenie gazów wydechowych pilota (M5)** Możliwość gromadzenia gazów wydechowych.

• **Zalecenia ogólne dotyczące przyłącza pneumatycznego** Należy zadbać o prawidłowe podparcie i wyrównanie rur, aby zapobiec naprężeniom mechanicznym zaworu. Podczas dokręcania nie używać zaworu jako punktu podparcia; klucze powinny być jak najbliższe punktu połączenia. Aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu, NIE WOLNO PRZEKRĘCAĆ złączy rurowych.

• **Wersje z gwintem 1/4 i 1/2:** **Podłączenie zaworu suwakowego:** Podłączyć rury zgodnie ze wskazaniami na etykiecie:

- **Funkcja 5/2:**
Wlot ciśnienia w otworze 1. Wylot ciśnienia w otworach 2 i 4. Wyloty prowadzą przez zawór do otworów 3 i 5.

ASCO™	Instrukcja montażu i konserwacji Elektrozawory serii 551-553, typu metal-metal, z korpusem ze stali nierdzewnej i gwintem 1/4" i 1/2"	5/2	PL
--------------	--	-----	----

KONSERWACJA

⚠ Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub podłączania zaworu należy wyłączyć jego zasilanie, rozhermetyzować i odpowietrzyć zawór, aby zapobiec obrażeniom ciała i uszkodzeniom wyposażenia.

- **Czyszczenie**
Konserwacja zaworów uzależniona jest od warunków eksploatacji. Należy je czyścić w regularnych odstępach czasu. Podczas czynności serwisowych podzespoły należy sprawdzać pod kątem nadmiernego zużycia. Podzespoły należy oczyścić w przypadku stwierdzenia spowolnienia cyklu, nawet jeśli ciśnienie pilotowe jest prawidłowe, bądź w przypadku wystąpienia nietypowego hałasu lub wykrycia nieszczelności.
- **Emisja dźwięku**
Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zamontowanie zaworu w swojej instalacji. Poziom emisji hałasu zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzętu.

- **Konserwacja okresowa**
- Włączać zawór przynajmniej raz w miesiącu w celu sprawdzenia jego prawidłowego działania.
- W razie wystąpienia problemów w trakcie konserwacji lub w razie wątpliwości należy skontaktować się z nami lub naszym autoryzowanym przedstawicielem.

- **Diagnostyka usterek**
- Nieprawidłowe ciśnienie wylotowe: Sprawdzić ciśnienie po stronie zasilania zaworu, musi ono być zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.
Uwaga: przestrzegać minimalnego ciśnienia pilotowego wynoszącego 2,5 bara.
Aby zapobiec obrażeniom ciała lub uszkodzeniom wyposażenia, przed ponownym podłączeniem zaworu należy sprawdzić jego prawidłowe działanie.

- **Części zamienne**
Cewki są dostępne jako części zamienne.
W razie potrzeby należy wymienić cały zawór.

ASCO™	Telepítési és karbantartási útmutató 551-553-As széria, mágnesszelepek, fém.fém, rozsdamentes acél ház, 1/4"-os, 1/2"-os menet	5/2	HU
--------------	---	-----	----

A JÓVÁHAGYÁS LEÍRÁSA

A jóváhagyás által érintett változatok:
Rozsdamentes acél ház (551-es széria) vagy rozsdamentes acél ház (551-es, 553-as széria), monostabil (rugós helyretolás) vagy bistabil, 5/2-es NC (nyitó), környezeti levegőtől elszigetelt változat.

- 1/4 (551) vagy 1/2 (553) collos, menetes csatlakozók - 551, with 1/4"-os menetes csatlakozóval, max. port mélység 11,5 mm (Ne csatlakoztassa a tápnyomást a 3-as kimeneti csatlakozóra).

- Csatlakoztassa a kívánt funkciók csövezetékait a jelen dokumentációnak és a terméken szereplő nyílásjelzéseknek megfelelően.

- Biztosítsa, hogy ne juthasson idegen anyag a körbe, mert az blokkolhatja a szelep működését. A tömítőszalagok és egyéb tömítőanyagok használatát korlátozza minimálisan.

- Rendeltetésük szerint ezek a szelepek tiszta és száraz levegővel vagy semleges gázzal használhatók az ISO 8573-1: 2010 (5.1:-) szabvány szerint. Javasolt minimális szűrés: 50 mikron. A használt közeg harmatpontja legalább 10 °C-kal (18 °F) kisebb legyen annál a minimális hőmérsékletnél, amelynek a közeg kilehet téve. Kenőanyagot tartalmazó levegő használata esetén a kenőanyagot kompatibilisnek kell lennie a használt elasztomerekkel. Aműszerlevegő az ANSI/ISA 7.3 szabvány (1975) értelmében túltejesíti a szükséges követelményeket, vagyis elfogadható közeg a szelepek számára.

⚠ A szelepek és pilotok valamennyi kilépőnyílását rozsdamentes acélból készült kiáramlásvédővel kell védeni. Ezeket a kiáramlásvédőket a szelepek 3 – 5-ös (5/2-es) nyílására csatlakoztassa. Ha a szelepeket a szabadban használják, hosszabb ideig tárolják, illetve kedvezőtlen körülményeknek (porok, folyadékok stb.) teszik ki, akkor kötelező kiáramlásvédőket használni. A mellékelttől eltérő kiáramlásvédő használata esetén a szelep megbízhatósága nem szavatolható.

- Megengedett hőmérséklet-tartomány: -60 °C és +60 °C között
- Maximális üzemi nyomás-tartomány: 2,5 és 10,4 bar között

ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Környezeti levegőtől elszigetelt változatok: A szelepek belső alkatrészeit el vannak szigetelve a környezeti levegőtől, ami agresszív környezetben védelmet nyújt számukra. A környezet védelme érdekében az útszelep valamennyi kiömlőnyílására csövezeték csatlakoztatható, ami kifejezetten javasolt az érzékeny területeken, például a tiszta helyiségekben, illetve a gyógyszeripari és élelmiszerfeldolgozó-ipari alkalmazásokban. A szabadban vagy kedvezőtlen körülmények (por, folyadékok stb.) között használt útszelep belső alkatrészeinek védelme érdekében a kiömlőnyílásokra csövezetékét vagy szerelvényt kell csatlakoztatni.

SPECIÁLIS FELTÉTELEK A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ
A szelepet csatlakoztatni kell a földhöz (lásd. „Szerelés”).

A közeg maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a környezeti hőmérsékletet.
Felhasználás előtti hosszabb tárolás esetén a szelepek az eredeti csomagolásban kell lennie. A csatlakozó nyílások védőelemeinek és a mágneses fejeknek a helyükön kell maradniuk.
Tárolási körülmények: az időjárás hatásától védett helyen; tárolási hőmérséklet: -60 – 70 °C; relatív páratartalom: 95 %
Alacsony hőmérsékleten való tárolás esetén a szelepeket fokozatosan vissza kell állítani környezeti üzemi hőmérsékletre az első nyomás alá helyezés előtt.

Az útszelepek csupán az adattáblán meghatározott műszaki jellemzők tartományán belül használhatók. A termékeken csak a gyártóval vagy annak képviselőjével történt egyeztetés után hajthatók végre változtatások. Ezek a mágneses útszelepek szűrt levegővel vagy semleges gázzal használhatók. Ne lépje túl a szelep maximálisan megengedett nyomását = 10.4 bar. Figyelem! A vezérszelep minimális nyomása 2,5 bar. A szelep telepítését és karbantartását csak képzett szakember végezheti.

Az alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelmények teljesítését a következő európai szabványnak való megfelelés biztosítja: **EN 13463-1**.

Ha ezt a terméket ATEX vezérszelepre szereli, a legkedvezőtlenebb kategóriát, és a maximális üzemi nyomást és hőmérsékletet vegye figyelembe. Az alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelmények teljesítését a következő európai szabványnak való megfelelés biztosítja: **EN 13463-1**. A pilotok telepítéséhez a 36. oldalon látható ábrákat kell követni, valamint a megjelölt meghúzó nyomatékokat.

Az ATEX szolenoidok és pilotok esetében pontosan követni kell a termékhez mellékelt megfelelő telepítési útmutatóban foglalt utasításokat.

SZERELÉS

⚠ ATEX változatok: Gondoskodjon róla, hogy a fém- és vezető alkatrészek mindig össze legyenek kapcsolva egymással és földelve legyenek. A szelepházat rögzítőcsavarral kell csatlakoztatni a földhöz (F ref.). A szelepek bármilyen helyzetben felszerelhetők.

Menetes nyílású változatok 1/4 és 1/2 (36. oldal):

A szelepet két csavarral kell felszerelni (8) (nincs mellékelve).

PNEUMATIKUS CSATLAKOZÁS (ábra a 36. oldalon)

• Illesse be a szállított rozsdamentes acél védőelemeket (Rep. 3. táblázat).

• **A pneumatikus pilotváltozat csatlakoztatása:**
1/8 NPT vagy 1/4 NPT.

• **A pilot kifúvónyílásainak csatlakoztatása (M5)**
A kifúvott levegő összegyűjthető

• **Általános javaslatok a pneumatikus csatlakoztatáshoz**
A szelep mechanikai feszítésének megelőzése érdekében megfelelően támassza alá és igazítsa be a csöveket. Meghúzáskor ne használja a szelepet feszítőkarként; a kulcsokat a lehető legközelebb helyezze a csatlakozási ponthoz. **NE HÚZZA TUL** a csöcsatlakozásokat, mert megsérülhet a berendezés.

• **Menetes 1/4 és 1/2:**
Az útszelep csatlakoztatása:
Csatlakoztassa a csöveket a címkén jelzett módon:
- **5/2-es funkció:**
Nyomásbemenet az 1. nyíláson. Nyomáskimenet a 2. és a 4. nyíláson. A kiömlő közeget a szelep a 3. és az 5. nyíláshoz vezeti.

KARBANTARTÁS

⚠ Bármilyen karbantartási munka vagy üzembe helyezés előtt a személyi sérülés és a berendezés sérülésének megelőzése érdekében kapcsolja le a szelep energiaellátását, nyomásmentesítse és eressze le a szelepet.

• **Tisztítás**
A szelepek karbantartása az üzemi feltételektől függ. Rendszeres időközönként meg kell őket tisztítani.

ASCO™	Telepítési és karbantartási útmutató 551-553-As széria, mágnesszelepek, fém.fém, rozsdamentes acél ház, 1/4"-os, 1/2"-os menet	5/2	HU
--------------	---	-----	----

Szervizeléskor ellenőrizni kell, nem koptak-e el az egyes komponensek. Ezek tisztítást igényelnek, ha a ciklus lelassult, még akkor is, ha a vezérszelep nyomása megfelelő, és nem észlelhető semmilyen szokatlan zaj vagy szivárgás.

• Zajkibocsátás

A zajszint pontos meghatározását csak a szeleppel felszerelt rendszer felhasználója tudja elvégezni. A kibocsátott zaj függ az alkalmazástól, a közegetől és a használt berendezés típusától.

• Megelőző karbantartás

- Működésének vizsgálatához használja a szelepet legalább egy hónapig.
- Ha a karbantartás közben probléma merül fel, vagy kérdés esetén forduljon hozzánk vagy valamelyik hivatalos képviselőünkhöz.

• Hibaelhárítás

- Nem megfelelő kilépőnyomás: Ellenőrizze a nyomást a szelep ellátási oldalán; ennek meg kell felelnie az adattáblán szereplő értékeknek.

Figyelem! A vezérszelep minimális nyomása 2,5 bar.

Az újból üzembe állítás előtt a személyi sérülés és a berendezés sérülésének megelőzése érdekében ellenőrizze, megfelelően működik-e a szelep.

• Cserealkatrészek

Tekercsek rendelhetők pótkatrésként.
Szükség esetén az egész szelepet ki kell cserélni.

ASCO™	Инструкция по установке и обслуживанию Электромагнитные клапаны серий 551-553, уплотнение металл по металлу, корпус из нержавеющей стали, резьба 1/4 дюйма, 1/2 дюйма	3/2 NC	RU
		5/2 - 5/3	

ОПИСАНИЕ ДОПУСКА

Варианты, на которые распространяется допуск:
Корпус из нержавеющей стали (серия 551, 553), с одним (с пружинным возвратом) или двумя устойчивыми состояниями, вариант 5/2 с изоляцией от воздействия внешней окружающей среды.

- с резьбовыми отверстиями 1/4 (551) или 1/2 дюйма (553) - 551, с резьбовым соединением 1/4 дюйма, макс. глубина отверстия — 11,5 мм (Не подключайте источник давления к выпускному отверстию 3).

- Подсоедините трубки для требуемых функций в соответствии с данной документацией и маркировкой отверстий на устройстве.

- Во избежание блокировки клапана в контур не должны попасть посторонние предметы. Необходимо свести к минимуму использование изоляционной ленты и изоляционных веществ.

- Данные клапаны предназначены для использования с чистым и сухим воздухом либо инертным газом по стандарту ISO 8573-1: 2010 (5.1.-). Рекомендуемый минимальный уровень фильтрации – 50 микрон. Точка росы используемой жидкости должна быть не менее -10 °C (18 °F) ниже минимальной температуры, при которой может быть использована жидкость. При использовании воздушно-масляной смеси смазка должна быть совместима с используемыми эластомерами. Приборный воздух, соответствующий стандарту ANSI/ISA S7.3 (1975), превосходит предъявляемые требования и поэтому может использоваться с данными клапанами.

⚠ Все выпускные отверстия клапанов и вспомогательных клапанов должны иметь предохранители от выхлопных газов из нержавеющей стали. Подсоедините эти предохранители от выхлопных газов к отверстиям 3-5 (5/2) клапанов. Предохранители от выхлопных газов должны применяться при необходимости наружного использования или при хранении в течение продолжительного времени и/или при работе в агрессивных средах (например, пыль, жидкость). При использовании других предохранителей от выхлопных газов надежность клапанов не гарантируется.

- Диапазон допустимых температур: -60 °C – +60 °C
- Макс. диапазон рабочего давления: от 2,5 до 10,4 бар

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Варианты с изоляцией от окружающей среды: Для обеспечения защиты в агрессивных средах внутренние части клапана имеют изоляцию от воздействия внешней окружающей среды. Ко всем выпускным отверстиям золотникового клапана можно подсоединять трубки, что обеспечивает лучшую защиту окружающей среды и рекомендуется для использования в стерильных комнатах и в фармацевтической и перерабатывающей промышленности. При использовании во внешней или агрессивной среде (например, пыль, жидкость) для защиты внутренних частей золотникового клапана к выпускным отверстиям следует подсоединять фитинги или трубки.

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Клапан должен быть заземлен (см. раздел «Сборка»). Максимальная температура рабочей среды не должна превышать температуру окружающей среды.

В случае длительного хранения перед использованием клапан должен оставаться в оригинальной упаковке. Защитные элементы соединительных отверстий и магнитных головок должны оставаться на месте.

Условия хранения: не подвергать атмосферным воздействиям, хранить при температуре: от -60 до +70 °C и относительной влажности 95 %. После хранения при низкой температуре и до первого повышения давления клапаны следует **постепенно** нагреть до рабочей температуры окружающей среды.

Золотниковые клапаны предназначены для использования только в рамках технических характеристик, указанных на паспортной табличке. Внесение изменений в конструкцию возможно только после консультаций с производителем или его представителем. Данные электромагнитные золотниковые клапаны предназначены для работы с использованием

отфильтрованного воздуха или нейтрального газа. Не превышайте максимальное давление, указанное для клапана, равное 10,4 бар. Внимание: соблюдайте минимальное давление вспомогательного клапана, равное 2,5 бар. Установка и обслуживание клапана должны производиться только квалифицированным персоналом.

Соответствуют требованиям охраны труда и техники безопасности по европейскому стандарту EN 13463-1.

При установке данного изделия на вспомогательный клапан согласно АТЕХ во внимание должны приниматься наименее подходящая категория, а также максимальные значения рабочего давления и температуры. Соответствуют требованиям охраны труда и техники безопасности по европейскому стандарту EN 13463-1.

Необходимо соблюдать положение установки вспомогательных клапанов, как показано на стр. 36, а также указанные моменты затяжки.

Необходимо неукоснительно соблюдать указания по использованию электромагнитных управляющих устройств и вспомогательных клапанов согласно АТЕХ, приведенных в соответствующих указаниях по установке, поставляемых с устройством.

СБОРКА

⚠ **Варианты АТЕХ:** Убедитесь, что все металлические или токопроводящие части соединены между собой и замкнуты на землю. Корпус клапана имеет соединение с землей с помощью крепежного винта (см. F). Клапаны могут устанавливаться в любом положении.

Варианты с резьбовыми отверстиями 1/4 и 1/2 (стр. 36): Установите клапан с помощью двух винтов (см. 8) (не входят в комплект).

ПНЕВМАТИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (рис. на стр. 36)

• Установите изготовленные из нержавеющей стали предохранители от выхлопных газов (Поз. 3).

• **Подсоединение варианта пневматического вспомогательного клапана:**
резьба NPT 1/8 или 1/4 дюйма

• **Подсоединение выпускных каналов вспомогательного клапана (M5)**
Выхлопные газы могут собираться.

• **Общие рекомендации по пневматическим соединениям**
Во избежание механических деформаций клапана поддерживайте и совмещайте трубки должным образом. При затягивании клапан не должен использоваться в качестве рычага — располагайте гаечный ключ как можно ближе к точке соединения. Во избежание повреждения оборудования НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНО трубные соединения.

• **Резьба 1/4 и 1/2 дюйма:**
Подсоединение золотникового клапана:
Подсоедините трубки согласно указаниям на этикетке:
- **Функция 5/2:**
Впуск давления в отверстия 1. Выпуск давления в отверстиях 2 и 4. Выхлопные газы направляются через клапан к отверстиям 3 и 5.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ Перед любыми работами по обслуживанию или вводу в эксплуатацию во избежание травм или порчи оборудования отключите питание, стравите давление и откройте клапан.

• **Очистка**
Обслуживание клапанов зависит от условий работы. Их необходимо регулярно очищать. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на наличие чрезмерного износа. Компоненты подлежат очистке при обнаружении замедления цикла, даже если давление вспомогательного клапана соответствует техническим требованиям или при обнаружении какого-либо необычного шума или протекания.

ASCO™	Инструкция по установке и обслуживанию Электромагнитные клапаны серий 551-553, уплотнение металл по металлу, корпус из нержавеющей стали, резьба 1/4 дюйма, 1/2 дюйма	3/2 NC	RU
		5/2 - 5/3	

• **Рабочий шум**
Уровень шума может быть точно измерен только после установки клапана в систему. Рабочий шум зависит от применения, жидкости и типа используемого оборудования.

• **Профилактическое обслуживание**
- Для проверки работоспособности клапана используйте его не реже одного раза в месяц.
- В случае возникновения проблем во время обслуживания, а также при наличии сомнений обратитесь к нам или к официальному представителю

• **Устранение неисправностей**
- Неверное давление на выпуске: Проверьте давление на стороне подачи клапана. Оно должно соответствовать значениям, приведенным на паспортной табличке.

Внимание: соблюдайте минимальное давление вспомогательного клапана, равное 2,5 бар.
Во избежание травм или порчи оборудования перед использованием клапанов проверяйте правильность их функционирования.

• **Запасные части**
Катушки могут поставяться в качестве запасных частей. При необходимости замените клапан целиком.

ASCO™	Орнату және техникалық қызмет көрсету нұсқаулары 551-553 сериялы соленоид клапандары, металл контактілер, тот баспайтын болаттан жасалған корпус, 1/4", 1/2" резьба	5/2	KZ
--------------	--	-----	----

РҰҚСАТ СИПАТТАМАСЫ

Рұқсат етілген нұсқалар:

Тот баспайтын болаттан жасалған корпус (551, 553 сериялы), моногұрақты (серіппелі көрі қайту) немесе битұрақты, 5/2 сыртқы атмосферадан оқшауланған нұсқасы.

- резьбалы 1/4 (551) немесе 1/2 (553) порттар - 551, 1/4 дюймдік резьбалы қосылым, порттың макс. қалыңдығы – 11,5 мм (Қысым көзін 3-шығару портына жалғамңыз).

- Қажетті функциялар үшін құбырларды осы құжаттамаға және өнімдегі порт белгілеріне сәйкес жалғаңыз.

- Клапан функциясына кедергі болатын қандай да бір бөгде заттың тізбекке кіріп кетпеуін қадағалаңыз. Тығыздау таспасы немесе тығыздау затын пайдалануды барынша азайтыңыз.

- ISO 85731 стандартына сай бұл клапандар тек таза әрі құрғақ ауамен немесе инертті газбен пайдалануға арналған: 2010 (5:1:-). Ұсынылатын минималды сүзгілеу: 50 микрон. Пайдаланатын сұйықтықтың шық нүктесі сұйықтыққа әсер етуі мүмкін минималды температурадан кем дегенде –10°C (18°F) төмен болуы керек. Майланған ауаны пайдаланғанда, майлағыш пайдаланылған эластомерлермен үйлесімді болуы тиіс. S7.3 (1975) ANSI/ISA стандартына сәйкес сығылған ауа қажетті талаптар көрсеткішінен асады, сондықтан осы клапандар үшін жарамды сұйықтық болып табылады.

⚠ Клапандардың шығару порттары мен басқарушы клапандардың барлығы тот баспайтын болатты шығару қорғағыштармен қорғалуы қажет. Осы шығару қорғағыштарын клапандардың 3 – 5 (5/2) портына жалғаңыз. Сыртта пайдаланылғанда немесе ұзақ уақыт бойы сақталғанда және/немесе қолайсыз қоршаған орта әсеріне ұшыраған кезде (шандар, сұйықтықтар және т.с.с.), шығару қорғағыштарын пайдалану керек. Жабдықталғаннан басқа шығару қорғағышын пайдаланған кезде, клапан сенімділігіне көпіл берілмейді.

- Рұқсат етілген температура ауқымы: -60°C және +60°C аралығы

- Жұмыс қысымының максималды ауқымы: 2,5 – 10,4 бар

ЖАЛПЫ СИПАТТАМАСЫ

Ортадан оқшауланған нұсқалар: Клапанның ішкі бөліктері агрессивті орталардан қорғанысты қамтамасыз ету үшін, сыртқы ортадан оқшауланған. Реттығын клапанының барлық шығару порттарына құбыр жалғауға болады, олар қоршаған ортаны жоғары деңгейде қорғайды, әсіресе, таза бөлмелер және фармацевтикалық не тамақ өнеркәсібіндегі қолданбалар сияқты тазалықты талап ететін аймақтарға ұсынылады. Сыртта немесе қоршаған ортаның қолайсыз жағдайларында (шан, сұйықтық және т.с.с.) пайдаланған кезде, реттығын клапанының ішкі бөлімдерін қорғау мақсатында құбырлар мен фитингілерді шығару порттарына жалғау қажет.

ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ АРНАЙЫ ШАРТТАР

Клапан жерге жалғануы керек ("Жинау" бөлімін қараңыз). Сұйықтықтың максималды температурасы қоршаған орта температурасынан аспауы қажет.

Пайдаланардан бұрын ұзақ уақыт тұрған болса, клапанды өз қалтамасында сақтау керек. Қосылым порттары мен магниттік бастардың қорғаныс элементтері өз орындарында қалуы керек. Сақтау шарттары: қолайсыз ауа-райы әсерінен қорғалған; сақтау температурасы: -60 С және +70°C аралығы; салыстырмалы ылғалдылық: 95 %. Төмен температурада

сақтағаннан кейін, клапандардың қысымын алғаш қоспас бұрын оларды қоршаған орта температурасына біртіндеп келтіру керек.

Реттығын клапандары идентификациялық тақтайшада көрсетілген техникалық сипаттама аясында жұмыс істеуге арналған. Өнімге өзгертулерді тек өндіруші немесе оның өкілімен ақылдасқаннан кейін жасауға болады. Осы соленоидтық реттығын клапандары сүзгіден өткізілген ауамен немесе бейтарап газбен жұмыс істеуге арналған. Клапан қысымын максималды рұқсат етілген = 10,4 бар шамасынан асырмаңыз. Абайлаңыз: басқару клапанының минималды 2,5 бар қысымын сақтаңыз. Клапанды орнату және техникалық қызмет көрсету тек білікті қызметкерлермен орындалуы тиіс.

Өндірістік санитария және техникалық қауіпсіздіктің негізі ережелеріне үйлесімділік еуропалық EN 13463-1 стандартының үйлесімділігімен қамтамасыз етілді.

Осы өнімді ATEX басқарушы клапанына құрастырғанда, сәйкестігі аз категорияны, максималды жұмыс қысымын және температураны есепке алыңыз. Өндірістік санитария және техникалық қауіпсіздіктің негізі ережелеріне үйлесімділік еуропалық EN 13463-1 стандартының үйлесімділігімен қамтамасыз етілді.

36-бетте көрсетілген басқарушы клапандарды орнату орындары және көрсетілген бекіту моменттерін ұстану керек.

ATEX директивасына қатысты соленоид операторлары мен басқарушы клапандары үшін, өніммен бірге берілген арнайы Орнату нұсқауларындағы пайдалану нұсқаулары қатаң орындалуы қажет.

ЖИНАУ

⚠ ATEX нұсқалары: Барлық металл және ток өткізгіш бөліктердің өзара жалғанғанын және жерге тұйықталғанын тексеріңіз. Клапан корпусы жерге бекіткіш бұрамамен қосылады (F суретін қараңыз). Клапандарды кез келген күйде орнатуға болады.

Резьбалы порт нұсқалары 1/4 және 1/2 (36-бет): Клапанды екі бұрамамен бекітіңіз (8 сілт.) (бірге берілмейді).

ПНЕВМАТИКАЛЫҚ ҚОСЫЛЫМ (36-беттегі сурет)

• Тот баспайтын болаттан жасалған шығару протекторларын реттеңіз (3-есеп).

• **Пневматикалық басқару нұсқасын жалғау:** 1/8 NPT немесе 1/4 NPT.

• **Басқарушы клапандардың шығару порттарына қосылу (M5)** Шығарындыларды жинауға болады.

• **Пневматикалық қосылымға қатысты жалпы ұсыныстар** Клапанның механикалық деформациялануына жол бермеу үшін, түтіктерді дұрыс тіреп, тураланыңыз. Бекіткен кезде клапанды иінірек ретінде пайдаланбаңыз; кілттерді жалғау нүктелеріне барынша жақын орналастырыңыз. Жабдықтың бүлінбеуі үшін құбыр қосылымдарын ШАМАДАН ТЫС БЕКІТПЕҢІЗ.

• **1/4 және 1/2 резьбалы Реттығын клапанын жалғау:** Жапсырмада көрсетілгендей құбырларды жалғаңыз: - **5/2 функциясы:** 1-порттағы қысым кірісі. 2-ші және 4-порттағы қысым шығысы. Шыққан газ 3-ші және 5-портқа клапан арқылы бағытталады.

ASCO™	Орнату және техникалық қызмет көрсету нұсқаулары 551-553 сериялы соленоид клапандары, металл контактілер, тот баспайтын болаттан жасалған корпус, 1/4", 1/2" резьба	5/2	KZ
--------------	--	-----	----

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

⚠ Дене жарақатын алу немесе жабдықтың зақымдалу қаупінің алдын алу үшін, кез келген техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан немесе пайдалануға беруден бұрын клапанды өшіріңіз де, қысымын азайтып, желдетіп шығыңыз.

• **Тазалау** Клапандарға техникалық қызмет көрсету жұмыс күйлеріне байланысты болады. Оларды жүйелі аралықтарда тазалап тұру керек. Қызмет көрсету барысында құрамдастардың шамадан тыс тозуы тексерілуі тиіс. Құрамдастарды басқару қысымы дұрыс болса да төмен кезең байқалған кезде немесе өзгеше шуыл не ағу анықталған кезде тазалау керек.

• **Дыбыстың шығуы** Дыбыс деңгейі клапан жүйеге пайдаланушы тарапынан орнатылған жағдайда ғана нақты анықталады. Дыбыстың шығуы қолданбаға, сұйықтыққа және пайдаланылатын жабдықтар түріне байланысты.

• **Сақтандыратын техникалық қызмет көрсету**
- Жұмыс істейтінін тексеру үшін, клапанды кемінде айына бір рет пайдаланыңыз.
- Егер техникалық қызмет көрсету кезінде қиындық туындаса немесе күмәндансаңыз, бізге немесе біздің өкілетті өкілдерімізге хабарласыңыз.

• **Ақаулықтарды жою**
- Шығыстағы қысым дұрыс емес: Клапанның қуат көзі жағындағы қысымды тексеріңіз; ол зауыттық тақтайшада көрсетілген мәндерге сәйкес келуі тиіс.

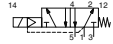
Абайлаңыз: басқару клапанының минималды 2,5 бар қысымын сақтаңыз. Жарақаттанбау үшін және жабдықты зақымдап алмау үшін, клапанды қайта пайдаланбас бұрын, оның дұрыс жұмыс істеп тұрғанын тексеріңіз.

• **Қосалқы бөліктер** Қатұшқалар қосалқы бөліктер ретінде қол жетімді. Қажет болса, бүкіл клапанды ауыстырыңыз.

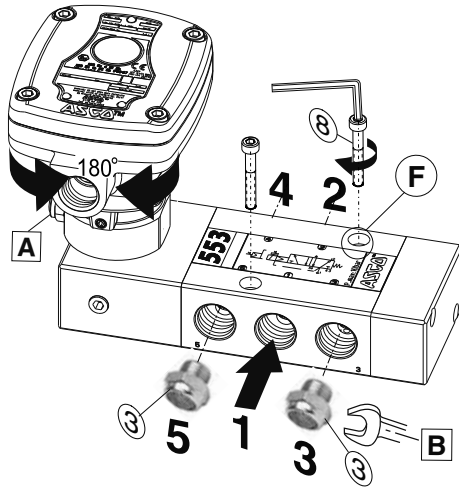


551 553

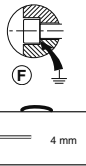
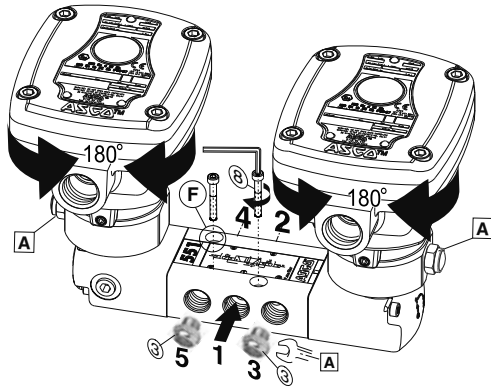
(5/2)
STAINLESS STEEL



monostable
Series 551/553



bistable
Series 551



Rep.		N.m	Inch.Pounds
A	(1/4)	10 ± 2	88 ± 18
B	(1/2)	15 ± 2	133 ± 18
	(1/4)	10 ± 2	88 ± 18



34600483 (NPT1/4)
34600481 (NPT1/2)